

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
И. о. зав. кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
« ____ » _____ 2016 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Лексические сокращения в англоязычных электронных СМИ

Исполнитель студент группы 435-ом	_____	О.А. Геращенко
Руководитель доцент, канд. филол. наук	_____	И.Г. Ищенко
Руководитель магистерской программы профессор, докт. филол. наук	_____	Т.Ю. Ма
Нормоконтроль доцент, канд. филол. наук	_____	Е.Ю. Баженова
Рецензент доцент, канд. филол. наук	_____	Т.В. Шуйская
Рецензент доцент, канд. филол. наук	_____	О.В. Егорова

Благовещенск 2016

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

УТВЕРЖДАЮ
И. о. зав. кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
« ____ » _____ 2016 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента _____

1. Тема выпускной квалификационной работы: _____
(утверждена приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) _____

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: _____

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): _____

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) _____

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) _____

7. Дата выдачи задания _____

Руководитель выпускной квалификационной работы: _____
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): _____
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 100 с., 1 приложение, 102 источника

СОКРАЩЕНИЕ, ТИПЫ СОКРАЩЕНИЙ, ФУНКЦИИ СОКРАЩЕНИЙ, АББРЕВИАЦИЯ, АКРОНИМИЯ, АЛФАВИТИЗМ, УСЕЧЕНИЕ, АФЕРЕЗА, АПОКОПА, ЭЛЛИПСИС, СИНКОПА, ТЕЛЕСКОПИЯ, ГРАФИЧЕСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ, ИНТЕРНЕТ-СМИ, ТИПЫ ИНТЕРНЕТ-СМИ

Несмотря на глубокую изученность текстов газет и журналов, в настоящее время достойным материалом для лингвистических наблюдений по английскому языку являются тексты Интернет-изданий. На сегодняшний день представители качественной и массовой англоязычной прессы в сети Интернет стремятся завоевать доверие своего читателя и в то же время привлечь внимание как можно большего числа потенциальной аудитории. Отражая в своих текстах актуальные политические, экономические, культурные проблемы, сетевые СМИ Великобритании и США пользуются различными лексическими средствами, важное место среди которых занимают сокращения.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	6
1 Сокращение и его место в словообразовательной системе английского языка	11
1.1 Сокращение как способ словообразования в современном английском языке	11
1.2 Причины возникновения английских сокращений	16
1.2.1 Экстралингвистические причины	16
1.2.2 Лингвистические причины	18
1.3 Структурные типы английских сокращений	20
1.3.1 Усечение	20
1.3.2 Аббревиация и акронимия	24
1.3.3 Телескопия	27
1.3.4 Графические сокращения	31
2 Специфика функционирования английских сокращений в текстах электронных СМИ	34
2.1 Характеристика средств массовой информации в сети Интернет	34
2.1.1 Типы СМИ	34
2.1.2 Критерий качества	35
2.1.3 Жанрово-тематическое своеобразие текстов	39
2.1.4 Средства подачи информации	41
2.2 Стилистические и лингвистические особенности текста сетевых изданий	44
2.3 Функциональный аспект употребления английских сокращений в текстах электронных СМИ	50
3 Анализ лексических сокращений в текстах англоязычных Интернет-СМИ	54
3.1 Критерии характеристики английских сокращений в сетевых текстах	54

3.1.1	Функции сокращений	54
3.1.2	Лексико-сематические группы сокращений	61
3.1.3	Классификация английских сокращений	65
3.2	Анализ сокращенных лексических единиц в текстах качественных англоязычных Интернет-изданий	69
3.3	Анализ сокращенных лексических единиц в текстах массовых англоязычных Интернет-изданий	77
	Заключение	84
	Библиографический список	88
	Приложение А Количественное соотношение лексических сокращений в текстах качественной и текстах массовой англоязычной прессы	99

ВВЕДЕНИЕ

Современному английскому языку присуще стремление к различного рода сокращениям слов. Значительную часть английской лексики составляют короткие слова, которые состоят из одного или двух слогов. Более длинные лексические единицы воспринимаются как нечто инородное. Это является одной из важнейших причин широкого распространения разнообразных сокращений в английском языке.

Интенсивное создание и использование сокращенных единиц оказало заметное влияние и на лексические особенности современных средств массовой информации, основу которых на сегодняшний день составляют электронные версии газет и журналов.

Актуальность темы магистерской диссертации связана, во-первых, с развитием и широким распространением Интернет-журналистики в США и Великобритании, во-вторых, с информатизацией общества в целом, в-третьих, с растущим влиянием электронных средств массовой информации на развитие современного английского языка. Актуальность темы также обусловлена значительным распространением в журналистских медиа-текстах процесса сокращения слов, который формирует их лексическую и стилистическую норму.

Целью магистерской диссертации является изучение лексико-семантических, функциональных и типологических аспектов употребления сокращений в англоязычных электронных изданиях. Для достижения указанной цели были поставлены следующие **задачи**:

- 1) дать определение «сокращению» как способу словообразования в современном английском языке;
- 2) изучить лингвистические и экстралингвистические причины возникновения сокращений;
- 3) рассмотреть структурные типы сокращенных лексических единиц;

- 4) определить специфику функционирования англоязычных Интернет-СМИ;
- 5) рассмотреть стилистические и лингвистические особенности медиа-публикаций;
- 6) выявить функции употребления английских сокращений в текстах Интернет-СМИ;
- 7) выявить критерии характеристики английских сокращений в электронной прессе;
- 8) описать лексические сокращения, функционирующие в электронных текстах качественной и массовой англоязычной прессы, с точки зрения их структуры, семантики и прагматики.

Объектом исследования являются электронные версии англоязычных журналов и газет. **Предметом** – лексические сокращения, функционирующие в текстах англоязычных Интернет-СМИ.

Гипотеза исследования: употребление сокращений в медиа-текстах англоязычных газет и журналов – это целенаправленный процесс, который определяется задачами издания в экономии сетевого пространства, повышении выразительности новостной информации, привлечении внимания аудитории и установлении с ней тесного контакта.

Новизна данной работы состоит в том, что с учетом выявленных языковых тенденций современных СМИ была разработана классификация английских сокращений, использующихся в текстах электронных изданий, а также выявлены их лексико-семантические и функциональные характеристики. Помимо этого, новизна магистерской диссертации проявляется в попытке провести количественно-качественный анализ сокращенных лексических единиц в массовых и качественных Интернет-СМИ на материале электронных версий англоязычных газет и журналов.

Степень научной разработанности темы: проблемы и особенности процесса сокращения слов в английском языке описаны в ряде исследований. Авторами различных стран были описаны основные факторы возникновения

сокращений (И. А. Бодуэн де Куртене, Н. В. Плетнева, Б. А. Серебренников, Л. В. Щерба, Е. Д. Мартине и др.), изучена структура сокращений и их производящие единицы (В. В. Борисов, Е. П. Волошин), изучены этапы образования лексических сокращений (В. В. Елисеева, В. В. Елькин), предложены многочисленные классификации (А. А. Алексеева, А. Сапата, С. О. Барина, М. М. Сегаль, А. И. Смирницкий и др.), изучены отдельные типы английских сокращений: аббревиатуры и акронимы (В. В. Борисов, Ю. В. Горшунов), усечения (Н. А. Соловьева, Н. А. Голик), телескопизмы (Т. А. Золотарева, Н. А. Лаврова) и т.д. Кроме того, некоторыми исследователями предприняты попытки анализа английских сокращений в текстах современных средств массовой информации (Н. А. Соловьева, М. Д. Жигалова и др.). Однако никто из исследователей английских сокращений в средствах массовой информации не обосновал необходимости анализа данных единиц в электронных версиях газет и журналов США и Великобритании, как одних из наиболее ярких носителей национального языка. Среди работ также отсутствуют попытки функциональной и лексико-семантической характеристики сокращений в зависимости от специфических черт массовой и качественной англоязычной Интернет-прессы, в которой они употребляются. Исследований кратких форм слов в рамках темы «Международные новости» также не было найдено.

Материал исследования представляют 86 примеров различных лексических сокращений и 402 случая их употребления в текстах британской и американской Интернет-прессы. **Источниками** для отбора сокращенных лексических единиц явились электронные версии качественных («The New York Times», «Financial Times», «Newsweek») и массовых («USA Today», «The Economist») англоязычных газет и журналов. Обязательным критерием в выборе сетевых ресурсов стало освещение международной темы в специальной рубрике («World» или «WorldNews»). Кроме того, для исследования были выбраны наиболее активные Интернет-издания, которые регулярно обновляются.

В процессе исследования мы использовали широкий спектр **методов**: описательный и сравнительно-сопоставительный методы при изучении научной литературы; контент-анализ текстов англоязычной электронной прессы; лексико-семантический анализ сокращенных единиц; словообразовательный анализ, анализ словарных дефиниций, а также метод количественных подсчетов.

Практическая значимость: материалы и результаты исследования могут быть использованы в учебном процессе для преподавания таких дисциплин как, «Семантика и прагматика текста», «Перевод деловой корреспонденции», «Перевод в сфере профессиональной коммуникации», «Деловой английский язык», «Лингвистика текста» и др.

Теоретическая значимость заключается в выявлении тенденций использования английских сокращений в текстах Интернет-СМИ и определении их функциональных и лексико-семантических характеристик.

На защиту магистерской диссертации выносятся следующие **положения**:

- 1) процесс сокращения лексических единиц получил широкое распространение в современном английском языке;
- 2) особенности электронных средств массовой информации Великобритании и США обуславливают специфику употребления лексических сокращений в медиа-публикациях;
- 3) функциональное, лексико-семантическое и типологическое разнообразие английских сокращений в сетевых текстах зависит от типа Интернет-издания, его направления, политики редакции и профессиональных навыков журналистов;
- 4) в медиа-публикациях качественной англоязычной прессы, характеризующейся своей лаконичностью и сдержанностью, преобладают общеупотребительные сокращенные единицы, которые функционируют в текстах с целью экономии сетевого пространства;
- 5) в медиа-публикациях массовой англоязычной прессы, стремящейся привлечь внимание аудитории, сокращения выполняют эмоционально-

оценочную, контактоустанавливающую, экспрессивную и аттрактивную функции, наряду с функциями номинации и языковой экономии.

Выбор темы мотивирован интересом автора к Интернет-журналистике и ее языковой составляющей. В частности, разработка собственного сайта в процессе обучения по направлению подготовки «Журналистика» (данный веб-ресурс и послужил прототипом для создания дипломного проекта), а также защита трех курсовых работ, непосредственно связанных с сетью Интернет. Кроме того, мотивацией послужил опыт работы в электронных СМИ (сайт ИА «Амур.инфо» и сайт ТК «Город»), где были получены практические навыки и знания о сетевых изданиях, и, в частности, англоязычных веб-газетах и веб-журналах, их содержании и специфике функционирования.

Апробация работы. Основные положения по теме магистерской диссертации изложены в докладе «Лексические сокращения в английском языке» на XXV научной конференции «День науки – 2016» (14 апреля 2016 г., АмГУ). Некоторые результаты исследования опубликованы в Международном научном периодическом издании «Новая наука: теоретический и практический взгляд» по итогам Международной научно-практической конференции (14 июня 2016 г., Нижний Новгород): 1) Разграничение понятий «сокращение», «усечение» и «аббревиация» в современном английском языке / О. А. Геращенко, И. Г. Ищенко // Стерлитамак: АМИ. – 2016. – Ч.3. – С. 119-122; 2) Лингвистический аспект разделения современной англоязычной прессы на качественные, массовые и бульварные издания / О. А. Геращенко, И. Г. Ищенко // Стерлитамак: АМИ. – 2016. – Ч.3. – С. 122-125.

1 СОКРАЩЕНИЕ И ЕГО МЕСТО В СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1 Сокращение как способ словообразования в современном английском языке

Словарный состав английского языка, как и любого другого языка в мире, постоянно изменяется. Одна из наиболее важных черт закономерного развития лексико-семантической системы заключается в пополнении её новыми словами.

Теория словообразования представляет собой один из важнейших разделов лингвистики. С одной стороны, это комплекс средств образования новых лексических единиц, а с другой – отдельные речевые структуры и модели, как в современном состоянии, так и в историческом развитии, а также их свойства, типы и функции¹.

Для понимания словообразовательных процессов необходимо помнить, что слово как основная единица языка обладает сложной семантической структурой, отличается формальной и смысловой целостностью и способностью к выделяемости и воспроизводимости как готовой языковой единицы. «Сложность и многогранность смыслового содержания слова определяет универсальный характер и полифункциональность данной языковой единицы»². На сегодняшний день различают следующие функции слова: номинативную (т.е. слово служит наименованием предмета), сигнификативную (способность единиц языка обозначать и различать), коммуникативную (назначение слова – служить средством общения и сообщения), прагматическую (для интеллектуального и эмоционального воздействия) и стилистическую (помогает выразить отношение говорящего)³.

Существует множество мнений относительно количества способов словообразования, однако наиболее продуктивными в настоящее время считаются: аффиксация (to work → worker, to sleep → sleeper), словосложение

¹ Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1976. С. 96.

² Ильина А.Н., Кибасова С.Г. Словообразование в современном английском языке. СПб., 2012. С. 26-27.

³ Там же.

(book + shop = bookshop), конверсия (to look – смотреть, a look – взгляд), реверсия (to compute – вычислять, от computer), словослияние (slang + linguist) и сокращение (influenza → flu)⁴. Остальные способы: чередование (например, feed от food или to live от life), удвоение (например, murmur), а также два немоделированных способа: рифмованный повтор, с чередованием или без него (например, hocus-pocus и tip-top) и звукоподражание (splash, cuckoo) – считаются второстепенными и непродуктивными⁵.

Кроме того, в зависимости от результата исследователи традиционно выделяют 3 группы способов словообразования – сокращение (результатом являются: сокращение, аббревиатура, усечение и т.д.), словосложение (в результате образуется сложное слово) и словопроизводство, куда входят аффиксация, реверсия и конверсия (результатом является производное слово)⁶.

В последние годы особенно отмечается продуктивность процесса сокращения слов, как в английском, так и во многих других языках мира. Джон Рид, один из современных исследователей в области словообразования, утверждает, что широкое распространение и общее увеличение количества сокращений в последние годы вызваны «возросшими потребностями общества в языковых единицах, способных обеспечить возможность передачи большого объема информации за минимальную единицу времени»⁷. По его мнению, стремление выразить максимальный объем информации посредством минимального количества языковых средств приводит к созданию новых сжатых форм, которые свойственны большей части современных языков.

Возникшая тенденция к созданию разнообразных сокращенных единиц заметно повлияла на английский язык, в лексическом составе которого преобладают слова из одного или двух слогов. Относительно простая структура, как специфическая черта английского вокабуляра, в значительной

⁴ Штыкова А.А. Аналитический обзор способов словообразования в английском языке // НСпортал.Ру: офиц. сайт. 25.11.2013. URL:<http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/11/25/english-word-formation> (дата обращения: 26.10.2015).

⁵ Там же.

⁶ Ильина А.Н., Кибасова С.Г. Словообразование в современном английском языке. СПб., 2012. С. 26-27.

⁷ Reed J. How social media is changing language // Oxford Words blog. 18.06.2014. URL:<http://blog.oxforddictionaries.com/2014/06/social-media-changing-language> (дата обращения: 26.10.2015).

мере способствовала распространению данного способа словообразования. Благодаря ей многослоговые и сложные слова, а также многословные описательные обороты стали основным источником сокращенных лексических единиц⁸.

Быстрое развитие сокращения, наблюдающееся в последнее время, по мнению Т. В. Максимовой, может послужить доказательством значительных потенциальных возможностей в языке, которые все еще не были использованы. «Познание закономерностей развития языка, как общественного явления, установление тенденций развития языка является актуальной проблемой современного языкознания»⁹.

Процесс сокращения слов в английском языке неоднократно привлекал внимание исследователей. Однако среди лингвистов, несмотря на теоретическое признание данного способа словообразования, отсутствует гармоничный подход как в выборе терминологии, обозначающей данное явление, так и в общепринятой классификации сокращенных лексических единиц. Для наиболее широкого обзора данной проблемы приведем несколько определений «сокращения» как способа словообразования.

О. Д. Мешков в своем исследовании «Семантические аспекты словосложения английского языка» исходит из значения самого термина: «Под общим названием «сокращение» кроются многочисленные и различные процессы и результаты, общим для которых является то, что слово так или иначе сокращается, становится короче по сравнению со своими прототипами»¹⁰. Тем самым О. Д. Мешков определяет сокращение как процесс словообразования, а краткие формы слов как его результат.

В работе И. В. Арнольд «Лексикология современного английского языка» сокращение – это «морфологическое словообразование, при котором некоторая часть звукового состава исходного слова опускается»¹¹.

⁸ Reed J. How social media is changing language // Oxford Words blog. 18.06.2014. URL:<http://blog.oxforddictionaries.com/2014/06/social-media-changing-language> (дата обращения: 26.10.2015).

⁹ Там же.

¹⁰ Мешков О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка. М., 1986. С. 148.

¹¹ Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 2012. С. 176.

В. В. Борисов дает более развернутое определение. По его мнению, сокращением называется «единица устной и письменной речи, созданная из отдельных элементов звуковой или графической оболочки некоторой развернутой формы (слова или словосочетания), с которой данная единица находится в определенной лексико-семантической связи»¹².

Таким образом, И. В. Арнольд сокращением называет сам процесс образования новых слов, тогда как В. В. Борисов делает акцент на результат. Так или иначе, все три исследователя называют данный способ словообразования сокращением, подчеркивая неоднородный характер новых лексических единиц, которые появляются в языке в результате опущения той или иной части слова.

В исследованиях вышеупомянутых авторов группы способов образования сокращенных единиц не совпадают, но традиционно в них упоминаются понятия «сокращение» и «аббревиация», «усечение» как его разновидности.

Следует отметить, что в работах по словообразованию можно наблюдать стремление разграничить сокращенные слова в зависимости от процесса их образования (например, аббревиация и усечение). Хотя среди исследователей на этот счет существует несколько мнений.

Например, авторы многочисленных работ по словообразованию Н. М. Шанский и А. Н. Тихонов утверждают, что нельзя смешивать аббревиатуры и сокращенные слова: «Если сокращенные слова образуются путем простого сокращения слова или фразеологического оборота, то аббревиатуры, т.е. сложносокращенные слова, – посредством сложения»¹³.

«Аббревиатура (от лат. *abbreviare* – «сокращать») – сложносокращенное слово (существительное), образованное путём сокращения мотивирующей части» – данное определение дает В. Д. Стариченок¹⁴. По его мнению, сокращенные слова образуются только путём усечения (англ. *bus* от лат. *omnibus*), а сложносокращенные аббревиатуры образуются из разного рода

¹² Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. М., 1972. С. 100.

¹³ Шанский Н.М., Тихонов А.Н. Словообразование. Морфология. М., 1997. С. 71

¹⁴ Стариченок В.Д. Большой лингвистический словарь. Ростов н/Д., 2008. С. 11.

номинативных словосочетаний путём усечения и слияния оставшихся частей.

Однако среди отечественных и зарубежных исследований существует немало работ, в которых между терминами «аббревиация» и «сокращение» практически ставится знак равенства. В частности, Ю. В. Горшунов способ словообразования называет не «сокращением», а «аббревиацией», в рамках которой выделяет сокращенные слова как один из возможных типов аббревиации¹⁵.

Н. А. Соловьева, в свою очередь, данный способ словообразования называет «усечением», а образованные в результате единицы – «усеченными». Исследовательница акцентирует внимание на том, что главной операцией, приводящей к образованию сокращенных форм слова, является усечение его материальной оболочки и, следовательно, данные единицы правомерно называть именно «усеченными»¹⁶.

Однако чаще всего исследователи определяют «сокращение» как один из способов словообразования, относя «аббревиатуры» и «усечения» к его структурным типам. Например, Т. В. Максимова понимает под сокращением «единицы вторичной номинации со статусом слова, которые образуются при помощи усечения любых линейных частей источника мотивации, в результате чего появляется такое слово, которое по форме отражает какую-либо часть или части компонентов исходной, мотивирующей единицы»¹⁷. По мнению исследовательницы, термин «усечение» синонимичен понятию «слоговые сокращения», как одного из типов сокращенных единиц (ес < economy, prop < property, comp < compensation, etc.). Еще одним типом сокращений являются аббревиатуры – слова, образующиеся из начальных букв слов и словосочетаний, но произносящиеся как последовательно расположенные буквы алфавита (например, IMF < International Monetary Fund, WPI < Wholesale

¹⁵ Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры. М., 1999. С. 9-10.

¹⁶ Соловьева Н.А. Усечения в современной англоязычной прессе. Пятигорск, 2008. С. 7.

¹⁷ Максимова Т.В. Современные тенденции развития сокращения как способа словообразования в английском языке // Вестник ВолГУ. 2003. №3. С. 12.

Price Index, SEC < Securities and Exchange Commission)¹⁸.

В работе Штыковой А. А. «Аналитический обзор способов словообразования в английском языке» сокращение – это «процесс уменьшения числа фонем и / или морфем у имеющих в языке слов или словосочетаний без изменения их лексико-грамматического значения / категории, в результате которого появляется новая номинативная единица или вариант исходной единицы»¹⁹. В свою очередь, усеченные слова или усечения (phone < telephone), а также буквенные и инициальные аббревиатуры (USA < the United States of America) являются структурными типами сокращенных лексических единиц.

Как уже было отмечено, терминологическое разнообразие в сфере изучения сокращенных языковых единиц наблюдается в работах как зарубежных, так и отечественных лингвистов. Понятия сокращения, аббревиации и усечения интерпретируются учеными с учетом их самых разнообразных параметров и свойств, что находит отражение во множестве определений, которые предлагаются в специальных лингвистических изданиях.

Мы в своем исследовании разграничиваем понятия «сокращение», «аббревиация» и «усечение». Понимая под «сокращением» процесс словообразования, в результате которого слово так или иначе сокращается, становится короче по сравнению со своим прототипом, аббревиацию и усечение мы определяем одними из структурных типов сокращения как способа словообразования, которые более подробно рассматриваются нами в разделе 1.3.1 магистерской диссертации.

1.2 Причины возникновения английских сокращений

1.2.1 Экстралингвистические причины

Среди разнообразных суждений по поводу развития языка вообще и причин, вызывающих языковые изменения, в частности, образование сокращенных лексических единиц, распространена точка зрения, что языковые

¹⁸ Максимова Т.В. Современные тенденции развития сокращения как способа словообразования в английском языке // Вестник ВолГУ. 2003. №3. С. 12.

¹⁹ Штыкова А.А. Аналитический обзор способов словообразования в английском языке // НСпортал.Ру: офиц. сайт. 25.11.2013. URL:<http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/11/25/english-word-formation> (дата обращения: 26.10.2015).

изменения вызваны как действием внутреннего по отношению к языку, т.е. лингвистического, так и действием внешнего по отношению к языку, экстралингвистического факторов²⁰. Таким образом, традиционно принято выделять экстралингвистические и лингвистические причины возникновения сокращений в современном английском языке.

Некоторые исследователи, в числе которых Н. А. Лопатникова, В. В. Борисов, изучали многочисленные явления, способствующие образованию лексических сокращений в различных языках: научно-технический прогресс, появление телеграфа, возникновение предприятий акционерного и трестированного типа, профсоюзное движение, революции, а также развитие парламентских форм правления и спортивных обществ²¹. Во всех подобных случаях речь идет о внеязыковых, т.е. экстралингвистических факторах, которые, безусловно, оказывают влияние на развитие языка в целом.

Однако в то же время в серьезном уточнении нуждается вопрос о том, в какой мере такие факторы могут рассматриваться в роли конкретных причины возникновения того или иного языкового явления, в частности, сокращенных лексических единиц. Н. В. Плетнева в своем исследовании «О причинах образования сокращенных лексических единиц» утверждает, что «можно с равным успехом и с большим основанием утверждать, например, что указанные явления послужили причиной возникновения значительного количества новых специальных терминов или жаргонизмов, не являющихся сокращениями»²².

Современные исследователи, среди которых А. Н. Ильина и С. Г. Кибасова, к факторам, способствующим появлению сокращенных лексических единиц в английском языке, относят такие экстралингвистические явления, как: научно-технический и социальный прогресс; рост потока информации; а также широкое распространение технических средств коммуникации, которые требуют сокращения длинных текстов, а, соответственно, и длинных лексических единиц. Например, мгновенно

²⁰ Серебренников Б.А. Общее языкознание. М., 1970. С. 327.

²¹ Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. М., 1972. С. 107.

²² Там же.

прижились в устной и письменной практике английского языка такие удобные аббревиатуры как: USA (Unites States of America), BBC (British Broadcasting Corporation) и акронимы: NATO (North Atlantic Treaty Organization), HIV (Human immunodeficient virus)²³.

Наиболее существенной проблемой современного языкознания по мнению А. Н. Ильиной и С. Г. Кибасовой является определение «характера механизма, с помощью которого язык, как орудие общения, на основе своих внутренних закономерностей развития, используя заложенные в нем самой возможности, реагирует на изменяющиеся потребности общества, обусловленные прогрессом»²⁴.

Вполне естественно, что научно-технический прогресс и социальные сдвиги влияют на появление новых терминов, в том числе сокращенных наименований. Новые явления требуют появления новых лексических единиц. Однако, по мнению некоторых исследователей, среди которых Н. В. Плетнева, об изменениях в той или иной языковой системе можно утверждать только при регулярном и массовом употреблении лексических единиц нового типа. Согласно этому, стоит отметить постоянно растущую взаимосвязь между развитием общества и развитием используемого им языка, т.е. изменения в жизни конкретного общества так или иначе ведут к определенным изменениям в конкретном языке.

1.2.2 Лингвистические причины

Другие исследователи, в числе которых В. Н. Шокуров, стремились выяснить причины возникновения сокращенных лексических единиц в английском языке путем определения, в первую очередь, внутриязыковых (или лингвистических) условий их образования. По мнению В. Н. Шокурова, основными условиями формирования английских сокращений являются: языковая привычка, общность языковых навыков говорящих, частота

²³ Ильина А.Н., Кибасова С.Г. Словообразование в современном английском языке. СПб., 2012. С. 90

²⁴ Там же.

употребления в речи, контекст, «стереотипность» производящей единицы²⁵.

Н. Н. Алексеева, признавая важность экстралингвистических факторов, также утверждает, что процесс сокращения обусловлен, в первую очередь, внутриязыковыми закономерностями. По ее мнению, развитие языка определяется «борьбой противоположностей»²⁶. К таким противоположностям в английском языке относятся избыточность и экономия, одним из проявлений которых служат различные сокращенные лексические единицы.

Таким образом, к основным лингвистическим факторам возникновения сокращений в английском языке Алексеева Н. Н. относит: 1) тенденцию к компрессии, языковой экономии; 2) неравномерность распределения информации между отдельными элементами речевого потока; 3) влияние разговорного и жаргонного элементов в лексике. Чаще всего, по мнению автора, возникновение лексических сокращений объясняется «принципом наименьшего усилия» или «законом экономии речевых средств»²⁷. (Примерами могут послужить такие краткие формы слов как phone < telephone, high-tech < high technology, showbiz < show business и др.)

О принципе речевой экономии написано множество работ, как среди отечественных, так и среди зарубежных исследователей (И. А. Бодуэн де Куртенэ, Л. В. Щерба, Е. Д. Поливанов, А. Мартине и многие др.). Суть принципа наименьшего усилия заключается в «повышении эффективности коммуникативной функции языка»²⁸, то есть, другими словами, в обеспечении передачи максимального количества информации за минимальную единицу времени. В этом плане экономию речевых средств можно рассматривать как один из способов конденсирования (концентрирования) информации²⁹.

Кроме того, помимо указанных выше причин образования сокращений

²⁵ Шокуров В.Н. Сокращения как особая группа лексических образований в английском языке. М., 1979. С. 225.

²⁶ Алексеева Н.Н. Типология сокращенных лексических единиц современного английского языка. М., 1984. С. 24.

²⁷ Там же.

²⁸ Плетнева Н.В. О причинах образования сокращенных лексических единиц. Екатеринбург, 2005. С. 102.

²⁹ Там же.

раньше выдвигались и некоторые другие внутриязыковые факторы. Например, И. В. Арнольд в своей работе «Лексикология современного английского языка» утверждает, что важно учитывать «требования ритма», которые проще осуществимы, если слова односложны³⁰. Исследователь отмечает и тот факт, что в английском языке лексические сокращения зачастую распространены как «форма ассимиляции заимствованных слов», благодаря которой иностранные слова становятся похожи по своему звуковому облику с односложными английскими словами³¹.

Некоторые исследователи, в числе которых Л. П. Сапогова, считают, что одна из наиболее характерных черт английского языка – стремление к моносиллабизму (односложным словам) – влияет на усиление процесса появления лексических сокращений в английском языке³². Так, исследовательница полагает, что тенденцию к моносиллабизму следует считать наиболее общим фактором появления английских сокращений.

Схожей позиции придерживается и С. С. Беркнер. Усиление процесса сокращения слов автор объясняет описанным выше стремлением к экономии речевых усилий, которое связано в английском языке с «тенденцией к моносиллабизму, стремлением к максимальной адаптации, а также ростом непринужденности литературного разговорного языка»³³.

Таким образом, большинство ученых, занимавшихся исследованием лингвистических причин образования и развития сокращенных лексических единиц в английском языке, чаще всего связывают данное явление с тенденцией к совершенствованию языковой формы, а также стремлением к экономии речевых усилий.

1.3 Структурные типы английских сокращений

1.3.1 Усечение

В работах, посвященных проблемам словообразования в английском

³⁰ Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 2012. С. 176.

³¹ Там же.

³² Сапогова Л.П. О причинах сокращения в английском языке // // Воронеж. гос. ун-т. 2007. №3. С. 184.

³³ Беркнер С.С. Проблемы развития разговорного английского языка в XVI-XX вв. Воронеж, 1978. С.

языке, «процесс сокращения» и «сокращенные слова» обозначаются многочисленными терминами, в числе которых: сокращение, сокращенные слова, частично-сокращенные слова, сложносокращенные слова, сокращенные единицы, усеченные единицы, усечения, усеченные слова, стяжение, контрактуры, эллипсис, аббревиатуры, акронимы. Самые различные языковые явления – контракция, стяжение, аферезис, апокопа, синкопа – также подводятся исследователями под понятия процесса сокращения и его типы.

Однако, стоит отметить, что на сегодняшний день подавляющее большинство лингвистов так или иначе выделяют три основных структурных типа сокращений в английском языке: усечение, аббревиация и телескопия. Кроме того, некоторые авторы к отдельным разновидностям сокращенных лексических единиц относят: акронимы, графические сокращения и смешанные сокращения. Все указанные структурные типы понимаются и называются лингвистами по-разному.

С целью дальнейшего структурирования сокращенных лексических единиц в современном английском языке (в частности, языке англоязычных Интернет-изданий) мы считаем необходимым более подробное ознакомление с их основными видами.

По мнению Н. А. Соловьевой, достойное место в ряду других видов сокращений принадлежит усечениям. Усечения, как структурный тип сокращений – это «лексические единицы, образованные в результате уменьшения звукового и графического комплекса одного слова (vet < veteran) или одного компонента словосочетания (chick lit < chick literature)»³⁴. В нескольких случаях усечение слов происходит посредством суффиксации (convo < conversation, footie < football, melier < melodrama), деформации орфографического облика (pash < passion, biz < business, mersh < commercial) или путем опущения составной части устойчивого словосочетания (ab <

³⁴ Соловьева Н.А. Функционально-прагматическая специфика усечений в текстах печатных СМИ (на материале британской и американской прессы начала XXI века) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2007. №44. С. 7.

abdominal muscle)³⁵.

С. О. Баринава³⁶ и М. Д. Жигалова³⁷ в классификации сокращённых лексических единиц относят усечения к структурному типу «Слоговые сокращения», в состав которых входит часть или части только одного слова. По мнению исследователей, они делятся на три типа единиц:

а) апокопические слоговые сокращения, в которых сохраняется начальная часть слова, а его конечная часть усекается (sig < signature, edu < education, interstit < interstitial advert, sci < science);

б) аферетические слоговые сокращения, где сохраняется конечная часть, но усекается начальная часть, а также так называемые краевые усечения (story < history, phone < telephone);

в) апокопо-аферетические слоговые сокращения, в которых сохраняются слоги из начальных и конечных частей слова (Inet < Internet, Telix < Terminalprogrammes).

Т. В. Максимова в своей работе делит все сокращённые слова на собственно сокращения и инициализмы. Собственно сокращения автор приравнивает к понятию «усечения» и выделяет среди них 2 типа:

а) слоговые сокращения, которые в зависимости от того, какая часть отсекается от слова при образовании новой лексической единицы, подразделяются на 4 подтипа: начальная часть слова (phone < telephone), конец слова (comp < compensation), начало и конец слова (frige < refrigerator), середина слова (props < properties, specs < specifications)³⁸.

б) сложнослоговые сокращения первых слогов сложного слова или словосочетания: Forex < foreign exchange, sci-fi < Scientific fidelity, ecosoc <

³⁵ Соловьева Н.А. Функционально-прагматическая специфика усечений в текстах печатных СМИ (на материале британской и американской прессы начала XXI века) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2007. №44. С. 12.

³⁶ Баринава С.О. Классификация сокращений в языке Интернета (на материале английского языка) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2007. №33. URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-sokrascheniy-v-yazyke-interneta-na-materiale-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 02.12.2015).

³⁷ Жигалова М.Д. Английские сокращения в современных электронных и журнальных текстах. М., 2009.

³⁸ Максимова Т.В. Современные тенденции развития сокращения как способа словообразования в английском языке // Вестник ВолГУ. 2003. №3. С. 12.

Economic and Social, etc³⁹.

Согласно данному исследованию, усечения произносятся как слова и пишутся строчными буквами. По мнению Т. В. Максимовой, своим значением они не отличаются от производящих единиц, поэтому нередко считаются вариантами слов. Отличительной особенностью усечений является их ориентация на прагматику, т.е. «усечение слова – это не столько экономия средств, сколько более эмоционально окрашенные формы уже известных понятий»⁴⁰. Исследовательница подчеркивает, что данный структурный тип не считается продуктивным.

А. Сапата определяет усечения как «процессы, в результате которых образуются новые слова за счет сокращения других слов, то есть за счет опущения начальной части слова, конечной части или сразу обеих частей этих слов»⁴¹. В качестве примеров автор приводит такие лексические единицы как phone < telephone, plane < airplane, ad < advert < advertisement, exam < examination, flu < influenza, fridge < refrigerator. Таким образом, по мнению исследователя, усечения являются отдельным процессом словообразования, а не одним из структурных типов сокращения.

Мы, в свою очередь, под «усечением» понимаем структурный тип сокращения как процесса словообразования, при котором новые слова образуются путем усечения начальной части слова (афerezис), например, story < history; конечной части (апокопа) – ed < education; начальной и конечной частей слова (синкопа) – fridge < refrigerator; или за счет опущения середины слова (контрактура, стяжение), например, Inet < Internet. В современном английском языке данным способом могут сокращаться не только слова, но и целые фразы (эллипс) – showbiz < show business. Однако последние на наш взгляд следует отнести к отдельному структурному типу сокращений –

³⁹ Максимова Т.В. Современные тенденции развития сокращения как способа словообразования в английском языке // Вестник ВолГУ. 2003. №3. С. 12.

⁴⁰ Соловьева Н.А. Функционально-прагматическая специфика усечений в текстах печатных СМИ (на материале британской и американской прессы начала XXI века) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2007. №44. С. 14.

⁴¹ Zapata A. Types of words and word-formation processes in English // Universidad de Los Andes, Escuela de Idiomas Modernos. 2007. №4. P. 8.

телескопии, который более подробно рассмотрен разделе 1.3.3 магистерской диссертации.

1.3.2 Аббревиация и акронимия

Как уже упоминалось выше, Т. В. Максимова подразделяет все сокращенные лексические единицы на собственно сокращения и инициализмы. Последние представляют собой сокращенные единицы, которые в английском языке образуются из начальных букв многословных слов, сложных слов и словосочетаний. В зависимости от специфики их произношения инициализмы подразделяются на акронимы и аббревиацию⁴².

Аббревиации, по мнению Т. В. Максимовой, образуются из начальных букв слов и словосочетаний, но произносятся как последовательно расположенные буквы алфавита: IMF – International Monetary Fund, WPI – Wholesale Price Index, SEC – Securities and Exchange Commission⁴³. Исследовательница отмечает, что в большинство аббревиатур пишется прописными буквами с точками между ними, хотя на современном этапе развития языка употребление точек заметно снизилось. Аббревиация свойственна терминологической, номенклатурной и профессиональной лексике. Аббревиатуры зачастую носят книжный характер и широко используются в СМИ. Они либо по-другому называют уже известный предмет, либо служат наименованием нового явления.

Акроним (звуковой инициализм) в работе Т. В. Максимовой – это «слово, образованное из первой буквы или букв сложного слова или словосочетания. Полученный таким способом набор букв произносится как слово, а не отдельные буквы. Например, ECU – European Currency Unit, ECOP – Employee Car Ownership Plan»⁴⁴.

Схожей позиции придерживается М. Кэон. По его мнению, сокращениями являются краткие формы существующих слов, призванные сэкономить время и

⁴² Максимова Т.В. Современные тенденции развития сокращения как способа словообразования в английском языке // Вестник ВолГУ. 2003. №3. С. 10.

⁴³ Там же.

⁴⁴ Там же. С. 11.

место, которого бывает недостаточно для написания целых слова. Инициализмы автор рассматривает как подмножество сокращений, где аббревиатура состоит в использовании первых букв слов (ACPSEM, например). Акронимы, в свою очередь, также рассматриваются как подмножество инициализмов, которые произносятся как целое слово (например, PET < Preliminary English Test)⁴⁵. Иногда акронимы могут выступать «единственным наименованием предмета и средством выражения ранее не известного понятия или понятия, которое не имело словесного выражения: laser, radar, etc»⁴⁶. Возникновение новых акронимов в современном английском языке свидетельствует о продуктивности данного структурного типа сокращений. Тем не менее, М. Кэон отмечает, что акронимы и аббревиатуры часто используются в качестве синонимов.

Однако И. Н. Кубышко считает, что традиционное понимание акронимов как звуковых инициальных аббревиатур вступает в противоречие с действительностью, так как многие акронимы включают в себя не только инициалы, но также слоги и слова. В своем исследовании она понимает под акронимами «сокращения, образованные из начальных элементов слов терминологического сочетания и сходные или совпадающие по своей форме с обычными словами»⁴⁷. Кроме того, автор отмечает, что возможно использование и отдельных не начальных букв или даже отдельных слогов. Фонетическая структура инициальной аббревиации, по мнению И. Н. Кубышко, очень специфична и не свойственна фонологической системе языка. Именно поэтому инициальные аббревиатуры стремятся к типичной фонетической структуре слова: MALL AR < Manned Lunar Landing and Return⁴⁸.

⁴⁵ Caon M. Abbreviations, initialism and acronyms: their use in medical physics (THUMP) // Flinders University, Adelaide. Australia, 13.01.2016. P. 1-2.

⁴⁶ Там же.

⁴⁷ Кубышко И.Н. Структурно-семантические особенности сокращений в космической терминологии английского языка. Омск, 2006. URL:<http://cheloveknauka.com/strukturno-semanticheskie-osobennosti-sokrascheniy-v-kosmicheskoy-terminologii-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 07.12.2015).

⁴⁸ Zapata A. Types of words and word-formation processes in English // Universidad de Los Andes, Escuela de Idiomas Modernos. 2007. №4. P. 8.

А. Сапата называет акронимы процессом, при котором новое слово образовано из начальных букв слов, составляющих фразы или целые предложения. Например, из начальных букв словосочетания «North Atlantic Treaty Organization» образуется акроним «NATO», а из «unidentified flying object» формируется слово «UFO». Таким же образом, из составляющих предложение слов «I owe you» образуется сокращение «IOU». А. Сапата отмечает, что все слова, образованные данным способом, функционируют в английском языке как существительные⁴⁹.

По мнению автора, акронимию как один из структурных типов сокращенных лексических единиц можно разделить на два подтипа:

1 Акронимы, которые произносятся как слово. Например, NASA < National Aeronautics and Space Administration, UNESCO < United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, COBOL < Common Business Oriented Language. Исследователь утверждает, что сокращения данного типа зачастую образуются из фразовых наименований. Многие из них принадлежат к жаргонной лексике (т.е. к специализированному языку) отдельных профессий, организаций или областей знания (особенно научных, административных, политических). Кроме того, некоторые из акронимов употребляются в повседневной речи настолько часто, что люди используют их без малейшего представления о том, что эти слова обозначают (например, radar < radio detecting and ranging и laser < light amplification by stimulated emission of radiation)⁵⁰.

2 Сокращения, которые произносятся в виде последовательности букв (также называемые «алфавитизмы»). Например, C.O.D. < cash on delivery, MIT < Massachusetts Institute of Technology, VIP < very important person. В письменной форме у наиболее употребляемых формирований нет промежутков между их составляющими. Эта тенденция распространена больше в британском английском, чем в американском варианте английского языка; например, DIY <

⁴⁹ Zapata A. Types of words and word-formation processes in English // Universidad de Los Andes, Escuela de Idiomas Modernos. 2007. №4. P. 8.

⁵⁰ Там же. P. 9.

do-it-yourself, FBI < Federal Bureau of Investigations⁵¹. Стоит отметить, что подобное явление авторы традиционно относят к процессу аббревиации (И. Н. Кубышко, Т. В. Максимова).

Мы же, в свою очередь, под термином «аббревиация» (инициальные сокращения) понимаем структурный тип сокращённых лексических единиц, который образуется из начальных букв/звуков слов или словосочетаний. Учитывая произносительные нормы английского языка, в данном исследовании мы подразделяем аббревиатуры на буквенные (алфавитизмы), которые произносятся как последовательно расположенные буквы алфавита (BBC, MP, PC и др.), звуковые (акронимы) – произносятся как целое слово (NATO, UFO и т.д.) и буквенно-звуковые, часть которых произносится как целое слово, а вторая часть – как последовательность букв алфавита (VTOL < Vertical Take-Off and Landing). Кроме того, возможным является выделение инициально-словных (или комбинированных) аббревиатур, в которых инициалы сочетаются с целыми, либо усечёнными словами (Univac < Universal automatic computer). Однако в нашем исследовании подобные единицы относятся к структурному типу телескопных сокращений.

Таким образом, в данной работе «акронимия» представляется как подтип звуковых аббревиатур, являющихся одним из структурных типов сокращений. Акроним – это сокращённая лексическая единица, образованная из начальных букв сложного слова или словосочетания, которые произносятся как единое слово. Например, GATT < General Agreement on Tariff and Trade.

1.3.3 Телескопия

Проблемы телескопии в английском языке получили достаточно широкое освещение в современных лингвистических исследованиях. Многие отечественные и зарубежные лингвисты исследуют данный словообразовательный процесс, и это приводит к формированию различных подходов к его описанию. Кроме того, в настоящее время нет и единого

⁵¹ Zapata A. Types of words and word-formation processes in English // Universidad de Los Andes, Escuela de Idiomas Modernos. 2007. №4. P. 9.

общепринятого термина для обозначения рассматриваемого явления. Сам способ образования новых слов называют телескопией, блендингом, словослиянием, вставочным словообразованием, контаминацией и т. д. Лексические единицы именуют телескопизмами, телескопными словами, телескопическими словами, словами-слитками, вставками, контаминациями, свертками, телеосновами, словами-спайками, словами-амальгамами, контрактурами и аддиктурами, словами-гибридами и др.

Так, например, Т. А. Золотарева в своем исследовании берет за основу широко понимание термина «телескопизм», согласно которому «телескопное слово является результатом слияния полной основы одного исходного слова с усеченной основой другого или же слияния двух и более усеченных основ исходных слов с возможным наложением букв/звуков в месте слияния»⁵².

Исследовательница утверждает, что данную лексику по большей мере составляют единицы двухкомпонентные. Их структурное разнообразие можно свести к трем следующим типам:

1) полные телескопизмы, образованные путем слияния двух усеченных основ. В сокращенной единице могут присутствовать начальные, либо конечные фрагменты производящих основ. Например, *frolleagues* (*friends* + *colleagues*), *smirting* (*smoking* + *flirting*), *vlog* (*a video weblog*), *wedsite* (*wedding* + *website*), *Slackadem* (*slacker* + *academic*), *litcrit* (*literary* + *criticism*), *podcasting* (*iPod* + *broadcasting*)⁵³;

2) частичные телескопизмы, которые представляют собой результат слияния фрагмента, одного слова и полной неусеченной основы другого. Примеры: *chocotherapy* (*chocolate* + *therapy*), *vash* (*volcano* + *ash*), *slacktivist* (*slack* + *activist*), *thumbo* (*thumb* + *typographical error*), *movieoke* (*movie* + *karaoke*), *fanfic* (*fan* + *fiction*)⁵⁴;

⁵² Золотарева Т.А. Структурный анализ телескопных новообразований в современном английском языке // Известия ВГПУ. 2011. №2. URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/strukturnyy-analiz-teleskopnyh-novoobrazovaniy-v-sovremennom-angl-iyskom-yazyke> (дата обращения: 15.12.2015).

⁵³ Там же.

⁵⁴ Там же.

3) гаплогические телескопизмы, для которых характерно междусловное графическое или фонетическое наложение. По принципу построения данные единицы можно разделить на две группы: телескопизмы с наложением отдельных букв или звуков в месте соединения: *sheeple* (*sheep* + *people*), *Gleek* (*Glee* + *geek* *Glee*), *Britalian* (*British* + *Italian*); телескопизмы, в которых графически или фонетически представлены оба исходных слова: *winterval* (*winter* + *interval*), *sexplosion* (*sex* + *explosion*), *mengagement ring* (*men* + *engagement*)⁵⁵.

В работе О. М. Лашкевич «словослияние – это процесс соединения двух (а иногда и более) слов без учета их морфологической структуры и основанный большей частью на созвучии или благозвучии соединяемых частей»⁵⁶. Таким образом, словослияние рассматривается как тип словообразования, объединяющий сокращение и словосложение. Например, путем соединения частей морфем образованы *motel* < *motor* + *hotel*, *brunch* < *breakfast* + *lunch*, *transistor* < *transfer* + *resistor*, *stagflation* < *stagnation* + *inflation* и многие другие лексические единицы⁵⁷.

Сами лексические единицы, образованные путем словослияния, исследовательница называет «словами-слитками». Наибольшее распространение слова-слитки получили в медицине, в технике, в военной терминологии и других областях науки, где важна краткость передачи информации. Так появились и вошли в словарный фонд современного английского языка следующие слова: *gasohol* < *gasoline* + *alcohol*; *bionics* < *biology* + *electronics*; *guesstimate* < *guess* + *estimate*; *medicare* < *medical* + *care*;

⁵⁵ Золотарева Т.А. Структурный анализ телескопных новообразований в современном английском языке // Известия ВГПУ. 2011. №2. URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/strukturnyy-analiz-teleskopnyh-novoobrazovaniy-v-sovremennom-angl-iyskom-yazyke> (дата обращения: 15.12.2015).

⁵⁶ Лашкевич О.М. Тенденции словообразования в современном английском языке // Вестник УдмГУ. 2007. №5-1. URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 16.12.2015).

⁵⁷ Там же.

lidar < light + radar; modem < modulator + demodulator; Oxbridge < Oxford + Cambridge; narcoma < narcotic + coma; varistor < varied + resistor, etc⁵⁸.

Персидские исследователи М. Р. Пэхлэвэннежад, Э. Аклаги и Ш. Эбрахими называют данный процесс словообразования в английском языке блендингом. Исследуя различные процессы сокращения слов, они определяют блендинг как «объединение двух усеченных частей некоторых слов»⁵⁹. Авторы утверждают, что в данном процессе участвуют, по крайней мере два слова, или слово и номинальная группа. В процессе блендинга, часть каждого слова урезается, и затем они объединяются в новое укороченное слово. Например, «footsal» (football + salon) или «paramedics» (para + medics)⁶⁰.

А. Сапата также называет данные единицы блендами (или смешениями), определяя их как отдельный тип лексических сокращений. Блендинг – это «процесс, в котором новые слова образуются путем объединения частей двух слов, обычно началом одного слова и окончанием другого». Например, smog (smoke + fog), brunch (breakfast + lunch), heliport (helicopter + airport), motel (motor + hotel), FORTRAN (formula translation), etc⁶¹. Автор обращает внимание на то, что существенная часть каждого слова, как правило, сохраняется, так что весь комплекс остается легкоузнаваемым.

Таким образом, на наш взгляд «телескопия» (словослияние, сращение, блендинг) – это один из структурных типов сокращения, как процесса словообразования, в котором новая номинативная единица (телескопное слово, бленд, слово-слиток и др.) образуется путем соединения двух (и более) слов с усечением как минимум одного из них в месте соединения, например, vlog < video + weblog, website < wedding + website. Данные единицы включают в себя полное или частичное значения входящих в него структурных компонентов.

⁵⁸ Лашкевич О.М. Тенденции словообразования в современном английском языке // Вестник УдмГУ. 2007. №5-1. URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 16.12.2015).

⁵⁹ Pahlavannezhad M.R. The investigation of shortening processes of Persian vocabularies in web chats // European Scientific Journal. 2012. № 30. P. 163.

⁶⁰ Там же.

⁶¹ Zapata A. Types of words and word-formation processes in English // Universidad de Los Andes, Escuela de Idiomas Modernos. 2007. №4. P. 9.

1.3.4 Графические сокращения

Термин «сокращение», как уже отмечалось выше, в современном английском языке обозначает многочисленные структурные типы лексических единиц, образующиеся в результате различных процессов. Однако на сегодняшний день подавляющее большинство лингвистов так или иначе выделяют три основных структурных типа сокращений в английском языке: усечение, аббревиация и телескопия. Кроме того, некоторые авторы к отдельным разновидностям сокращенных лексических единиц относят: акронимы, контрактуры, эллипсы, графические сокращения, смешанные сокращения, анаграммы, логограммы и т. д. Все указанные структурные типы понимаются и называются лингвистами по-разному.

Так, например, А. Э. Мильчин и Л. К. Чельцова приводят классификацию видов по способу сокращения, выделяя такие структурные типы как: графические сокращения (*etc.* < *etcetera*, *a.m.* < *in the morning*, *e.g.* < *for example*), инициальные аббревиатуры (буквенные и звуковые) – (*UNESCO* < *United Nations Economic, Scientific, Cultural Organization*, *OPEC* < *Oil Producing European Countries*, *HIV* < *Human Immunodeficiency Virus*), сложносокращенные слова (*pub* < *public house*, *noncom* < *noncommissioned officer*), высекаемые слова (*arty* < *artillery*), смешанные сокращения (*PA system* < *public address system*, *W.A.A.F.* < *Women`s Auxiliary Air Force*, *CAB-recommended* < *recommended by CAB*; *don`t*, *Гm*)⁶².

Здесь следует отметить графические сокращения, которые используются исключительно на письме и не имеют соответствующей звуковой формы выражения в устной речи (*Mr* < *mister*, *fin.* < *financial*). Графические сокращения обычно пишутся строчными буквами с точкой в конце слов. Их отличительной чертой является произношение. Так как графические сокращения функционируют только в письменной речи и не имеют собственной звуковой формы, они произносятся как исходные слова или

⁶² Мильчин А.Э., Чельцова Л.К. Справочник издателя и автора. М., 2003. С. 154.

словосочетания (mtg. < mortgage, nt. wt. < net weight)⁶³.

Анализируя современные англоязычные тексты в СМИ, М. Д. Жигалова выделяет следующие три типа графических сокращений: 1) буквенно-цифровые сокращения, имеющие цифры в своем написании и построенные по принципу фонетической омонимии (every1 < everyone, no1 < no one, 2day < today, 2morrow < tomorrow, B4 < before, B4N < bye for now, L8R < later); 2) орфографические сокращения, которые включают в себя случаи опущения гласных или согласных, не влияющих на понимание слова, но приводящих к уменьшению длины слова (hav < have, wher < where, til < till, wil < will, goin < going); 3) фонетические сокращения, отражающие особенности произношения слов (wanna < want to, gotta < got to, gonna < going to, gimme < give me, dunno < don t know, oughta < ought to и др.)⁶⁴.

Таким образом, анализ исследований, направленных на изучение сокращенных лексических единиц в английском языке, показал, что среди лингвистов отсутствует какой-либо единый подход как к терминологии, обозначающей данный способ словообразования, так и к факторам возникновения сокращенных наименований. Большое разнообразие подходов и взглядов прослеживается также при знакомстве с классификациями английских сокращений. Однако, несмотря на объём и разнообразие предложенных выше структурных типов, мы считаем целесообразным предложить собственную классификацию, которая представляется достаточной для изучения сокращенных слов современного английского языка.

В данной работе под «сокращением» понимается процесс словообразования, в результате которого слово или сочетание слов так или иначе сокращаются, становятся короче по сравнению со своим прототипом. В зависимости от способа образования мы выделяем следующие структурные типы сокращений в современном английском языке:

1 Усечение – структурный тип сокращения как процесса

⁶³ Мильчин А.Э., Чельцова Л.К. Справочник издателя и автора. М., 2003. С. 154.

⁶⁴ Жигалова М.Д. Английские сокращения в современных электронных и журнальных текстах. М., 2009. С. 12.

словообразования, при котором новые слова образуются путем усечения производящей основы (например, edu < education, phone < telephone, teens < teenagers).

2 Аббревиация – структурный тип сокращённых лексических единиц, который образуется из начальных букв/звуков слов или словосочетаний (US < United States, PR < Public relations, BBC < British Broadcasting Corporation).

3 Телескопия – это один из структурных типов сокращения как процесса словообразования, в котором новая номинативная единица образуется путем соединения двух (и более) слов с усечением как минимум одного из них в месте соединения (ePaper < electronic paper, ExecSense < executive sense, freephone < free telephone).

4 Графические сокращения – отдельный структурный тип сокращения, как процесса словообразования, который употребляется исключительно в письменной форме, не имея звукового выражения в устной речи. К данному типу относятся лексические единицы, образованные путем сокращения слов с использованием графических символов: знаков пунктуации, цифр, пиктограмм (fin. < financial, E-day < Entry day, J4U < just for you); либо путем опущения некоторой части слова (co – company).

Дальнейшее дополнение и уточнение данной классификации в соответствии с особенностями лексических сокращений в текстах Интернет-СМИ представлено нами в разделе 3.1.3 магистерской диссертации.

2 СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ СОКРАЩЕНИЙ В ТЕКСТАХ ЭЛЕКТРОННЫХ СМИ

2.1 Специфика современных средств массовой информации в сети

Интернет

2.1.1 Типы СМИ

С каждым годом по мере распространения Интернета растет спрос на электронные средства массовой информации. Увеличивается контент, скорость передачи новостей, но заметно снижаются затраты на сбор, обработку и распространение информации. Эти и многие другие возможности заставляют традиционные СМИ Великобритании и США переносить свою деятельность на сетевое пространство.

Рассмотрим подробнее некоторые особенности современной англоязычной прессы в сети Интернет.

В первую очередь, стоит заметить, что медиа-среда породила собственные специфические средства массовой информации. Самые близкие к традиционным СМИ – это электронные журналы и газеты. Как правило, они представляют собой интернет-версии печатных изданий, контент которых обновляется с большей или меньшей периодичностью. Нередко доступ к материалам и/или архивам является платным. Кроме того, широкое распространение в последние годы получили интернет-радио и интернет-телевидение⁶⁵.

Еще один тип Интернет-СМИ – информационные агентства, которые занимаются поиском новостной информации и ее размещением в электронной сети. Чаще всего они функционируют как совместные проекты традиционных журналистских изданий (медиа-холдинги, включающие в себя радио, печатную прессу и телевизионные каналы).

⁶⁵ Колесникова М.М. Сетевые СМИ – основные группы, виды и формы их функционирования // Научно-культурологический журнал RELGA. 2011. №1. URL:<http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-wa/Main?textid=1824&level1=main&level2=articles> (дата обращения: 14.09.2015).

Поисковые информационные системы созданы с целью облегчить сетевому пользователю навигацию в нахождении определенных сведений. В то же время они содержат тематически структурированные новости как локального, так и глобального характера; а, следовательно, поисковые системы также представляют собой отдельный тип современной прессы⁶⁶.

Особым видом Интернет-СМИ являются новостные группы и рассылки, которые распространяются по электронной почте. Благодаря им, любой пользователь может получать ежедневный или еженедельный дайджест новостей по определенной теме.

Отдельного внимания заслуживают читательские форумы и чаты, функционирующие на сайтах средств массовой информации. Это своеобразные «платформы для дискуссий, виртуальные комнаты для общения»⁶⁷, обычно имеющие тематическое разделение.

Кроме того, к современным средствам массовой информации можно отнести блоги, основное содержимое которых – «регулярно добавляемые записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа»⁶⁸. Записи ведутся в хронологическом порядке.

Среди всех вышеуказанных типов Интернет-СМИ для нашего исследования были отобраны электронные версии наиболее авторитетных и известных изданий печатной прессы Великобритании и США.

2.1.2. Критерий качества

Как уже отмечалось выше, на сегодняшний день расцвету англоязычных веб-газет и веб-журналов в Сети благоприятствует множество факторов, благодаря которым обеспечивается гарантированная Конституцией свобода слова и самовыражения.

Однако все преимущества имеют и обратную сторону. Простота и анонимность публикаций нередко приводят к злоупотреблениям, таким как

⁶⁶ Колесникова М.М. Сетевые СМИ – основные группы, виды и формы их функционирования // Научно-культурологический журнал RELGA. 2011. №1. URL:<http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-wa/Main?textid=1824&level1=main&level2=articles> (дата обращения: 14.09.2015).

⁶⁷ Богданов Д. Социальные функции Интернета. Нижний Новгород, 2011. С. 32.

⁶⁸ Кучер Е. Блоги и СМИ: сходства и различия. М., 2011. С. 14.

плагиат, дезинформация, скрытая реклама, экстремизм и порнография. Отсюда невысокое доверие среди многих Интернет-пользователей к электронным СМИ.

В связи с этим сетевые издания, функционирующие в конкурентной среде, должны соответствовать некоторым требованиям в донесении информации до аудитории. Во-первых, это точность в передаче деталей; во-вторых, грамотность; в-третьих, оперативность⁶⁹.

Немаловажной для настоящего исследования характеристикой является разделение всей англоязычной прессы на качественную и массовую. Иногда в этой связи говорят об «отличии прессы мнений от прессы новостей»⁷⁰. Данные характеристики определяются рядом вышеуказанных факторов, а также спецификой стиля и оформления, проблематики и аудитории, тиражирования и распространения.

Качественные издания в Интернете предлагают своей аудитории большой объем материала в виде объективной информации о событиях в стране и мире. Журналисты таких изданий, главным образом, апеллируют к логике читателей, помогая разобраться во взаимосвязях актуальных событий социальной, экономической, политической и культурной жизни. Их основной языковой характеристикой является безупречный стиль, лишенный излишней экспрессивности и игрового начала, строгий отбор лексических средств и табуирование стилистически сниженных элементов. Присутствие сокращений как единиц, маркированных принадлежностью к разговорной или сленговой лексике, в таких изданиях минимально⁷¹.

Устойчивое стремление к объективной форме подачи информации – одна из важнейших характеристик информационных сообщений в качественной сетевой прессе, которая отличает материалы серьезной прессы от продуктов массовой. Тем не менее, в текстах качественных изданий также может присутствовать субъективность, реализующаяся в отборе и классификации

⁶⁹ Машкова С. Г. Интернет-журналистика. Тамбов, 2006. С. 12.

⁷⁰ Шемелина Ю. В. Лингвокогнитивные аспекты английских новостных текстов. Белгород, 2008. С. 7.

⁷¹ Соловьева Н.А. Усечения в современной англоязычной прессе. Пятигорск, 2009. С. 9.

фактов и явлений действительности, в их описании под определенном углом зрения, в соотношении негативных и позитивных деталей, размещении их на пространстве газеты, в специфических лингвистических средствах, в числе которых лексическое сокращение слов⁷².

Качественная британская пресса в Интернете представлена следующими изданиями: ежедневная газета «The Times», ежедневная газета «The Daily Telegraph», ежедневная газета «The Guardian», ежедневная газета «The Independent», деловая газета «Financial Times». Качественные американские СМИ – ежедневная газета «The New York Times», газета «The Washington Times», еженедельный журнал «Business Week», еженедельный журнал «Forbes», еженедельный журнал «Newsweek», газета «World Tribune».

Главный ориентир массовых сетевых изданий США и Великобритании – описание максимально актуальных социально-бытовых, политических, экономических, культурных проблем, доступных для понимания широкой аудитории. Задача журналистов – выделять из потока событий наиболее значимые и актуальные факты, способные заинтересовать как можно большее число потребителей.

По характеру речевой фактуры массовые англоязычные издания значительно отличаются от качественной прессы. В массовых СМИ практикуется экспрессивно-стилистическая модель отображения действительности и используется большой репертуар выразительных средств: языковая игра и ирония, фразеологизмы, стилистически сниженные слова и выражения (к этой категории в большинстве случаев относятся сокращения) и т.п.⁷³. Здесь приветствуются любые единицы, обладающие эмоционально-экспрессивным потенциалом.

К массовым сетевым СМИ можно отнести английские издания: ежедневная газета-таблоид «The Sun», таблоид «The Daily Mirror», ежедневная газета «The Daily Mail», еженедельный журнал «The Economist» и американские

⁷² Шемелина Ю.В. Лингвокогнитивные аспекты английских новостных текстов. Белгород, 2008. С. 13.

⁷³ Соловьева Н.А. Усечения в современной англоязычной прессе. Пятигорск, 2009. С. 10.

издания: ежедневная газета «USA Today», еженедельный журнал «Time», ежедневная газета «Daily News», газета «The Washington Post».

На сегодняшний день важно учитывать реальное многообразие прессы в сети Интернет. В зависимости от политики редакции, мастерства корреспондентов и других факторов, веб-газеты и журналы либо стремятся публиковать только объективную и проверенную информацию, поддерживая свою репутацию, либо ставят основной задачей привлечение максимального количества читателей, жертвуя качеством фактов. Зачастую, в погоне за популярностью, СМИ полностью отдают себя скандальным новостям.

В связи с этим следует выделить третий тип современных англоязычных СМИ, функционирующих на сегодняшний день в сети Интернет. К ним относятся так называемые «желтые» или «бульварные» издания. Бульварно-развлекательная пресса, как правило, предлагает читателям скандальные истории, сенсации, подробности частной жизни знаменитостей, криминальные хроники, отчеты о спортивных состязаниях, лотереи и розыгрыши призов. Неприличные и вульгарные материалы в таких СМИ сочетаются с грубыми, броскими, запоминающимися заголовками и иллюстрациями. Обилие изобразительных материалов и фотографий – традиционный признак их дизайна⁷⁴.

В данную категорию входят веб-журналы и газеты, ориентированные на различные слои населения (молодежные издания, женские, мужские журналы и т.д.). Примером могут служить такие популярные англоязычные издания как: «Bliss», «Cosmopolitan», «Glamour», «Maxim», «The National Enquirer», «People», «OK», «Closer» и многие другие.

Однако, стоит подчеркнуть, что представленные выше издания отличаются по содержанию и качеству публикуемого материала. Некоторые приближаются к формату таблоидов, их тексты максимально упрощены и тяготеют к использованию предельно сниженной лексики (например, «Closer» или «OK»). Так называемые «глянцевые журналы» в сети предназначены для

⁷⁴ Шемелина Ю.В. Лингвокогнитивные аспекты английских новостных текстов. Белгород, 2008. С. 14.

определенных групп населения, имеют свой специфический язык и стиль, главные черты которого – эстетизм и оригинальность, и по языковой структуре часто приближаются к беллетристике⁷⁵. Однако все они служат одной цели – предоставить легкое чтение для обывателей.

С точки зрения использования сокращений эти издания, наравне с качественной и массовой прессой, обеспечивают благодатную почву для активного употребления стилистически сниженных, экспрессивных словоформ. Однако, на наш взгляд, анализ сокращенных лексических единиц стоит ограничить наиболее серьезными и сдержанными представителями качественной и массовой прессы в сети Интернет.

2.1.3 Жанрово-тематическое своеобразие текстов

Несмотря на различия принципов современных веб-газет и журналов, в целом, в сетевых англоязычных изданиях представлены все традиционные виды жанров: информационные, аналитические и художественно-публицистические. Большая часть сетевых газет и журналов использует в своих выпусках информационные (заметки, репортажи, интервью, пресс-релизы и многие другие) и аналитические жанры (статья, очерк, комментарий, обзор и т.д.). Новости сначала оперативно публикуются, а некоторое время спустя подробно описываются и объясняются.

В информационных публикациях используется в основном нейтральная лексика, хотя стремление к наиболее краткой передаче информации заставляет издание использовать всевозможные сокращения слов (например, teens < teenagers, US < United States, etc.). В аналитических материалах авторы стремятся показать свое мнение, нередко используя неологизмы, чтобы привлечь внимание и заострить его на определенном моменте (например, новообразование «eye broccoli», которым стали называть непривлекательных людей, дословно – «брокколи для глаз»).

⁷⁵ Соловьева Н.А. Усечения в современной англоязычной прессе: автореферат диссертации кандидата филологических наук. Пятигорск, 2009. С. 14

Наименьшее распространение в Интернете приобретают художественно-публицистические жанры, что сейчас характерно для всей системы СМИ⁷⁶. Однако именно в таких текстах наиболее часто встречается яркоокрашенная лексика. Ограничиваясь только рамками фантазии и, гораздо реже журналистской этикой, публицисты стремятся максимально использовать возможности своего словарного состава, с целью привлечения общественного внимания.

Как уже упоминалось выше, внутренняя структура электронных газет и журналов зачастую создается по образу и подобию печатной прессы. Поэтому деление публикаций в сетевом пространстве производится не только по жанровому, но и по тематическому принципу.

Рубрикация – это «система взаимосвязанных и соподчиненных заголовков издания, выражающих взаимосвязь и соподчиненность возглавляемых ими рубрик (подразделов произведения, издания)»⁷⁷. Т.е. это такая система заголовков, в которой материалы разной тематики занимают соответствующие разделы издания. На сегодняшний день деление всех журналистских текстов на рубрики заметно облегчает поиск необходимой информации, организует и направляет пользователей.

Наиболее часто в англоязычных Интернет-изданиях, как качественного, так и массового типа, выделяются такие разделы как: «News», «World/WorldNews/WorldPolitics», «U.S./N.Y./UK», «Politics», «Business/Companies/Entrepreneurs», «Opinion/Voices», «Tech/Technology», «Science», «Health», «Sports», «Arts», «Style», «Food», «Travel/Life/LifeStyle». В массовых веб-журналах и газетах также функционируют следующие рубрики: «Videos», «Football», «Celebs», «TV&Film/TV&Showbiz» и т.д.

Важно отметить, что в каждом СМИ своя очередность тематических разделов, их количество на главной странице издания варьируется от 4 («Forbes») до 17 («The New York Times»). Кроме того, каждая рубрика сетевой

⁷⁶ Калмыков А.А. Проблема жанрового различения веб-публикаций // Журналист. Социальные коммуникации. 2011. №2. С. 43.

⁷⁷ Мильчин А.Э. Издательский словарь-справочник. М., 2006. С. 21.

прессы традиционно подразделяется еще на несколько групп – подрубрик. Так, например, новостной раздел («News») может быть разбит на такие категории: «Latest News», «UK News», «World News», «Weird News», «Crime», «Real Life Stories», «Health» (в британском таблоиде «The Daily Mirror») или «Nation», «World», «Washington», «Elections 2016» (в ежедневной американской газете «USA Today»).

Нетрудно заметить, что уже в самих названиях рубрик и подрубрик электронных версий англоязычных газет и журналов присутствуют сокращенные формы слов и целых словосочетаний (U.S., N.Y., UC, TV, Showbiz, Tech, etc.)

Однако для нашего исследования наиболее актуальной представляется рубрика международных новостей («World» или «World News»), которая, в свою очередь, может быть разбита на такие подрубрики как: «Africa», «Americas», «Asia Pacific», «Europe», «Middle East» (в ежедневной газете «The New York Times») или «China», «India», «Middle East», «Russia», «Ukraine» (в ежедневном журнале «Time»). Так или иначе, в данных категориях публикуется информация, отражающая различные аспекты международной деятельности: важные новости других стран; политические, экономические, культурные отношения между государствами; глобальные проблемы современности (загрязнение окружающей среды, обеспечение человечества ресурсами, демографическое развитие, социальное неравенство, терроризм и многое другое); научные достижения человечества и т.д.

Таким образом, дальнейший анализ сокращений в текстах электронных версий качественных и массовых англоязычных изданий мы ограничиваем тематическим признаком «Международные отношения».

2.1.4 Средства подачи информации

Каждый материал сетевого издания обладает такими характерными особенностями как краткость, дробление на части, нелинейные расширения за счет использования средств мультимедиа и гипертекстовых ссылок. Все эти качества определяются особенностями сети Интернет как медиа-среды и

спецификой восприятия информации с экрана монитора. То есть Интернет-пользователь, в отличие от традиционного читателя, зачастую заостряет внимание не на содержании самой публикации, а на использованных средствах.

В распоряжении журналистики имеются следующие формы передачи информации, которые и представляют собой средства мультимедиа:

а) текст, который передает информацию, используя такие элементы как схемы, звуки и т.д.;

б) фотографии представляют собой наглядно зафиксированные, т.е. запечатленные в определенный момент детали событий;

в) звук как средство эмоционального воздействия усиливает влияние других форм передачи информации (текстов, фотографий, видеосюжетов);

г) видеосюжеты представляют собой фоторяд (некоторое число неподвижных изображений, которые сменяют друг друга при показе), освещающий ту или иную тему;

д) анимация – это небольшое количество последовательных изображений, которые при показе имитируют движение⁷⁸.

Мультимедийные средства можно определить как сплав всех существующих текстовых, иллюстративных, аудио-технологий и видео-технологий⁷⁹. Таким образом, онлайн-СМИ можно обозначить как симбиоз традиционных средств передачи информации: аудиоданных радио, видеоданных и анимации телевидения, а также текстов и фотографий печатных изданий.

Немаловажным достижением сетевого текста является использование гипертекстовых ссылок, которые обеспечивают доступ к архивам и другим электронным ресурсам.

Гипертекстуальность представляет собой «систему связи между отдельными документами посредством гиперссылок»⁸⁰. Использование в

⁷⁸ Вейлер К. Сетевые СМИ – другая журналистика? Зальцбург, 2002. С. 125.

⁷⁹ Там же.

⁸⁰ Шестеркина Л.П. Базовые подходы к созданию универсального медиатекста в интернет-СМИ // Вестник ЮУрГУ. 2013. № 2. С. 27.

гипертекстовом режиме ссылок на разнообразные источники дает медиа-журналистам уникальную возможность расширения и дополнения информации. Веб-аудитория, в свою очередь, может воспользоваться альтернативным новостным источником и принимать активное участие в интерпретации фактов. Таким образом, пользователь имеет дело не с простым линейным текстом, а с расширенным объемом информации по определенной теме.

Еще одной специфической чертой сетевых изданий являются различные формы обратной связи, в числе которых форумы, конференции, гостевые книги, позволяющие пользователю принимать участие в создании информационного продукта. Подобные интерактивные средства размывают грань между журналистом и его аудиторией.

Интерактивность – это «многосторонний информационный обмен с потребителем»⁸¹. Интерактивность в сетевой прессе Великобритании и США не ограничивается электронными письмами читателей, а позволяет медиа-аудитории обсуждать наиболее актуальные вопросы в режиме реального времени и, одновременно, корректировать новостные сообщения.

Важное преимущество Интернет-прессы перед традиционными средствами массовой информации – это возможность мгновенной публикации фактов. Благодаря этому деятельность электронных изданий оказывается во много раз продуктивнее, чем деятельность печатной прессы и телевидения, оперативность которых ограничена сроком выхода номера или выпуска новостей в эфир. Тогда как оперативность Интернет-СМИ не ограничена никакими факторами.

Медиа-среда предлагает безграничный объем памяти, информация регулярно обновляется и пополняется. Устаревшие сведения переходят в электронные архивы, превращаясь в базу данных с возможностью простого доступа. Пользователь может получить огромное количество информации в упорядоченном и отсортированном виде.

⁸¹ Шестеркина Л.П. Базовые подходы к созданию универсального медиатекста в интернет-СМИ // Вестник ЮУрГУ. 2013. № 2. С. 28.

Таким образом, в отличие от печатной прессы, современные веб-издания характеризуют:

- мультимедийные компоненты, т.е. возможность использовать текст, график, звук и видео в материалах;
- интерактивные компоненты – сочетание традиционного издательского дела и современных способов работы с аудиторией (форум, отзыв, комментарий), позволяющих изменять ход беседы и предлагать новые темы;
- ориентированность материала на персонального пользователя, что предполагает работу журналистов для конкретной аудитории;
- мгновенная передача данных на расстоянии;
- возможность широкого охвата аудитории;
- возможность глубокого изучения темы без больших затрат сил и времени, благодаря гипертекстовым ссылкам и архивам;
- сравнительно небольшая финансовая затратность.

Речевые особенности сетевого материала также во многом отличаются от печати. Здесь можно отметить некоторую вольность в обращении со словами и тяготение к разговорной лексике, особенно в массовых изданиях. Кроме того, характерное для традиционной журналистики табуирование субъективности и авторского мнения через тщательную редакторскую правку, в сетевой прессе распространено не так широко.

Мы считаем целесообразным рассмотреть языковые особенности Интернет-изданий подробнее.

2.2 Стилистические и лингвистические особенности текста сетевых изданий

Несмотря на глубокую изученность текстов газет и журналов, в настоящее время достойным материалом для лингвистических исследований английского языка являются тексты Интернет-изданий.

На сегодняшний день Интернет-СМИ являются одной из наиболее интенсивно развивающихся сторон речевой деятельности. Язык средств массовой информации – это «социально-обусловленная реализация

национального языка, где в большей или меньшей степени отражается состояние всех его стилей и подстилей»⁸². Сетевые публикации представляют собой обобщенный образ того или иного языка, в котором мгновенно и разносторонне отражаются ежедневные речевые новшества. При помощи прессы новые события и явления закрепляются в языке и получают свое окончательное оформление. Сетевые издания способствуют движению и эволюции лингвистических средств, выполняя роль инициатора «вариативности языковой картины мира»⁸³.

Современные исследователи Н. В. Буренина и Е. Е. Погодина выделяют две тенденции, характерные для использования лексики в сетевом тексте: 1) постоянная трансформация языкового материала, необходимая для усиления прагматического эффекта и создания наиболее ярких образов; 2) стремление медиа-изданий к общедоступности текста⁸⁴. По мнению авторов, именно эти характеристики определяют речетворческую деятельность веб-журналиста.

В связи с независимостью и свободой современной англоязычной журналистики необыкновенно повышаются роли автора сетевой публикации и ее адресата. Современная пресса диалогична. Медиа-журналисты сегодня создают материал с учетом информационных запросов аудитории, которая обладает определенной «коммуникативной компетенцией и когнитивной способностью»⁸⁵. Т. е. пользователи в некоторой степени диктуют сетевой редакции необходимый стиль речи.

Таким образом, Интернет-издания США и Великобритании стремятся информировать свою целевую аудиторию и, в то же время, воздействовать на нее, концентрируя внимание на наиболее актуальных, интересных и доступных вопросах и проблемах. Из чего следует, что нередко передача новостных сообщений осуществляется при помощи различных лексических средств и

⁸² Чубина Е.А., Михайловская И.Н. Особенности языка англоязычных СМИ. Пятигорск, 2013. С. 42.

⁸³ Санцевич Н.А. Моделирование вариативности языковой картины мира на основе двуязычного корпуса публицистических текстов. М., 2003. С. 58.

⁸⁴ Буренина Н.В., Погодина Е.Е. Лексические особенности англоязычной прессы. Белгород, 2006. С. 342.

⁸⁵ Санцевич Н.А. Моделирование вариативности языковой картины мира на основе двуязычного корпуса публицистических текстов. М., 2003. С. 59.

приемов, которые не только привлекают внимание читателя, но и побуждают его к определенной реакции на передаваемую информацию.

К стилевым и языковым особенностям веб-публикаций относятся, во-первых, стандартные термины и названия, устойчивые и клишированные выражения, журналистские штампы (например, *nuclear tension*; *restricted information*; *negotiations are expected to begin*); во-вторых, оценочные эпитеты, прямые обращения к читателю («*Their politeness was extraordinary*»; «*So do not be surprised to hear*»); в-третьих, насыщенность реалиями общественной, культурной и политической жизни, а также цитатами и аллюзиями (*new Universities*; *the Oxbridge colleges*); в-четвертых, употребление пословиц, поговорок, идиоматической лексики, каламбуров, игры слов (*the human face of globalization*)⁸⁶.

Различные неологизмы и клишированные выражения в англоязычных Интернет-изданиях используются для характеристики политических деятелей, а также явлений и фактов действительности. Например, *omnishambles* («полная разруха»), *Green-on-blue* («зелёные на синих»), etc. Примером клишированных единиц могут послужить *urgent issue* (насушная проблема), *weather-related accidents* (аварийные погодные условия), *official targets* (официальные цели), *Government figures* (государственные деятели).

Интерес для исследователей представляют словообразовательные модели, широко используемые англоязычной прессой в сети Интернет для создания окказиональных неологизмов. Их формирование происходит путем стяжения с усеченной основой прототипов. Например, по образцу широко распространенного клише с «*gap*», были образованы новые лексические обороты с тем же базовым элементом «*gap*»: *communication gap*, *new gap*, *culture gap*, *production gap*, *credibility gap*, *development gap*. Таким образом, значительно

⁸⁶ Санцевич Н.А. Моделирование вариативности языковой картины мира на основе двуязычного корпуса публицистических текстов. М., 2003. С. 59.

расширив свою семантическую сферу, опорный элемент клише стал означать отсутствие чего-либо, конфликт, разрыв, несоответствие⁸⁷.

Англоязычным электронным изданиям (в большей степени это относится к качественной прессе) свойственны толерантность культуры и стремление к политической корректности. Сущность языковой корректности заключается в желании не задеть чувства человека и не обидеть, а также в желании сохранить его достоинство, жизнь и здоровье. Таким образом, сущность англоязычных Интернет-изданий отражается в поиске средств выражения, которые не ущемляют права человека в отношении возраста, здоровья, социального статуса, а также расовой и половой принадлежности (foreigners – new comers; foreign languages – modern languages; invalid – handicapped – disabled – differently-abled – physically challenged; Negro – coloured – African American/Afro-American)⁸⁸.

Однако для многих английских и американских Интернет-СМИ, в особенности для массовых изданий свойственно использование разговорных оборотов даже в довольно серьезных по содержанию публикациях. Зачастую довольно фамильярно сетевая пресса обращается с государственными и общественными деятелями. Иногда руководители стран и должностные лица называются по именам: Bob Kennedy (Robert Kennedy), в некоторых случаях их фамилии сокращаются: Mac (Macmillan) и т.п.⁸⁹. Подобное фамильярно-разговорная форма давно стала привычной для англоговорящей веб-аудитории.

Еще одной особенностью является стремление английских и американских авторов придать выразительность новостным сообщениям, используя отдельные жаргонизмы и перифразы. Например, такая лексическая единица как «Humpty Dumpty» обозначает «кандидат, не имеющий шансов на избрание», а «All things to all men» – «двуличность, желание всем нравиться»⁹⁰.

⁸⁷ Буренина Н.В., Погодина Е.Е. Лексические особенности англоязычной прессы. Белгород, 2006. С. 342.

⁸⁸ Там же. С. 343.

⁸⁹ Чубина Е.А., Михайловская И.Н. Особенности языка англоязычных СМИ. Пятигорск, 2013. С. 44.

⁹⁰ Там же.

Наряду с фамильярно-разговорной окраской многих современных материалов, можно отметить некоторые прямо противоположные тенденции. В публикациях англоязычных Интернет-изданий зачастую принято указывать титул государственного деятеля даже в тех случаях, когда он подвергается жесткой критике. Таким образом, Аденауэр – это всегда Chacellor Adenauer или Doctor Adenauer, Джордж Буш – President, де Голль – General de Gaulle, Макмиллан – Mr. Macmillan, Черчилль – Sir Winston Churchill или (Sir Winston)⁹¹.

Особенностью англоязычных сетевых текстов также является широкое использование эллиптических форм пассивного залога с опущением вспомогательного глагола «to be» для описания прошедших или настоящих событий. Например, «8-Year-Old Boy Kidnapped in Maimi»; «Paris protest march by students»; «АН Piers Paralyzed on East Coast» и т.д.⁹².

Еще одной особенностью медиа-публикаций прессы США и Великобритании считается широкое распространение атрибутивных групп, перевод которых может вызывать определённые трудности: «Union square may day rally to ring out today for race» – «Сегодня первомайский митинг на Юнионсквер единодушно выскажется за мир»⁹³.

Важной специфической чертой сетевых текстов англоязычных газет и журналов являются различные сокращённые лексические единицы, которые часто встречаются в заголовках медиа-публикаций и затрудняют их понимание⁹⁴. Нередко краткие формы слов расшифровываются в тексте или в завершающих материал сносках. Однако за последние годы английские сокращения получили широкое распространение в прессе и все чаще остаются без объяснения. У читателя американских и английских веб-изданий не возникает трудностей при столкновении с краткими формами слов и

⁹¹ Буренина Н.В., Погодина Е.Е. Лексические особенности англоязычной прессы. Белгород, 2006. С. 343.

⁹² Блокдва О. Жанры Интернет-журналистики. // ПрозаРУ. 31.03.2013. URL:<https://www.proza.ru/2013/03/31/1408>. (дата обращения: 06.12.2015).

⁹³ Там же.

⁹⁴ Буренина Н.В., Погодина Е.Е. Лексические особенности англоязычной прессы. Белгород, 2006. С. 344.

словосочетаний. Примером могут послужить заголовки электронной версии журнала «Time» (США) – «Bentley \$229K SUV world's most luxurious: Bentley USA CEO» и «The Trap of Big Data in HR» с употреблением популярных сокращений⁹⁵.

Подводя итог, стоит подчеркнуть, что специфика отбора языковых средств в Интернет-изданиях США и Великобритании во многом определяется и расчетом на массовую читательскую аудиторию. Также репертуар языковых средств и стилевую специфику электронных газет и журналов определяют сложившиеся культурные традиции.

Лексический состав сетевых текстов довольно разнообразен. Язык СМИ представляется как усредненный язык нации – «модель литературного языка, объединяющая, синтезирующая функциональные стили, представляющая их в новом качестве»⁹⁶; и как «своеобразный мост между национальным и литературным языком»⁹⁷. Медиа-пресса отражает современное состояние уровня развития языка. В электронных англоязычных изданиях наблюдается интенсивное смешение разговорного и книжного стилей речи. В то же время, взаимодействуя со всеми лексическими потоками и функциональными стилями, усваивая и перерабатывая их единицы в соответствии с действующими установками, язык интернет-СМИ создает новую реальность. Он представляет собой единое стилистическое целое, различаясь лишь степенью экспрессивности, оценочности.

Медиа-публикации качественной и массовой прессы в США и Великобритании имеют ряд уникальных лексических характеристик. Среди языковых средств текстов англоязычных электронных изданий наиболее активными и частотными являются: 1) общественно-политическая лексика; 2) устойчивые и клишированные выражения, журналистские штампы; 3) оценочная лексика и прямые обращения к читателю; 4) цитаты и аллюзии; 5)

⁹⁵ Time: офиц. сайт журнала [Электронный ресурс]. URL:<http://time.com/world/page/3> (дата обращения: 21.04.2016)

⁹⁶ Буренина Н.В., Погодина Е.Е. Лексические особенности англоязычной прессы. Белгород, 2006. С. 344.

⁹⁷ Чубина Е.А., Михайловская И.Н. Особенности языка англоязычных СМИ. Пятигорск, 2013. С. 46.

неологизмы, окказионализмы, сокращения слов и т.д. Их использование в журналистских медиа-текстах во многом зависит от типа издания, его политики, мастерства авторов и многих других описанных выше факторов.

2.3 Функциональный аспект употребления английских сокращений в текстах электронных средств массовой информации

Языковая составляющая сетевой прессы, за исключением некоторых существенных характеристик, подвижна и претерпевает постоянные изменения. Стремительное развитие современного общества и прогрессирующие усложнения структуры СМИ заметно изменили речевой и стилистический характер журналистики⁹⁸.

На сегодняшний день происходит активное проникновение в публичную речь неофициальных лексических элементов. Журналисты в своих материалах все чаще стали использовать слова, которые традиционно относятся к разговорной речи или к речи определенных социальных групп. Сокращенные единицы зачастую принадлежат к этой же категории лексики. «Основная масса используемых кратких форм слов – прерогатива разговорного языка, сленга или жаргона»⁹⁹. Широкое распространение в журналистских медиа-текстах подобных элементов является одним из проявлений основного принципа организации речевых средств Интернет-СМИ – тенденции к экспрессии. Таким образом, данные единицы, в силу своей новизны, добавляют выразительности в электронные публицистические материалы.

Создание сокращений является естественной тенденцией, характерной для английского языка на протяжении нескольких столетий. Но именно в последние годы под влиянием экстралингвистических факторов употребление кратких форм слов в англоговорящих странах превратилось в один из наиболее активных процессов языка. Сокращённые лексические единицы выступают в роли удобных лексических символов, соответствующих актуальным тенденциям развития общества. С распространением новых средств массовой

⁹⁸ Чубина Е.А., Михайловская И.Н. Особенности языка англоязычных СМИ. Пятигорск, 2013. С. 46.

⁹⁹ Там же.

коммуникации сокращения широким потоком хлынули в тексты современных изданий. Некоторые лексические единицы уже стали обыденными, общеупотребительными наименованиями нашего времени (blog < weblog, ad < advertisement, TV < Television, info < information, Net < Internet, PC < Personal Computer, tech < technology и high-tech < high-technology)¹⁰⁰.

Исследование Н. А. Соловьевой доказало, что большую часть сокращений в Интернет-изданиях представляют единицы стилистически маркированные. Примером могут послужить активно употребляющиеся в сетевых СМИ усечения: celeb < celebrity, mag < magazine, bennies < benefits, pic < picture, bod < body, info < information, crim < criminal, которые в словарях фиксируются пометами "slang", "colloquial", "informal"¹⁰¹.

Однако подобного рода единицы не употребляются в прессе случайно, и, несмотря на интенсивность использования стилистически сниженной лексики в медиа-текстах, сохраняется четкая граница между качественными, массовыми СМИ и бульварными изданиями в сети Интернет. Веб-газеты и веб-журналы не просто используют единицы различных стилей, но и адаптируют их к своим речевым потребностям, а также к речевым потребностям своей потенциальной аудитории.

В качественных веб-газетах и веб-журналах (к примеру, «The Independent», «Forbes», «The New York Times» и др.) ведется тщательный отбор лексических средств, который, в целом, не допускает проникновение стилистически сниженных единиц. Сокращения здесь встречаются не так часто, как в Интернет-изданиях массового характера («The Sun», «USA Today» и др.), языковая составляющая которых нередко находится на грани стилистической нормы. Однако сниженный статус сокращений совершенно не исключает возможность их употребления в медиа-публикациях, а, наоборот, является причиной их активного тиражирования. Особенно употребление лексических

¹⁰⁰ Соловьева Н.А. Усечения в современной англоязычной прессе. Пятигорск, 2008. С. 14.

¹⁰¹ Там же.

сокращении характерно для сетевых заголовков с их четкой установкой на краткость.

Таким образом, сокращенные лексические единицы чаще всего употребляются в текстах Интернет-изданий по 2 основным причинам. Во-первых, это стремление к компрессии текста, повышению его информативности за счет сокращения протяженности текста. А, во-вторых, сокращения используются как средства экспрессии. Они придают заголовкам броский вид, снижают общую тональность текста, добавляя разговорную окраску, а также создают иронический или юмористический эффект¹⁰².

Стоит отметить, что сетевые издания в некоторой степени способствуют распространению сокращений в английском языке. Интенсивно употребляясь, стилистически сниженные лексические единицы постепенно переходят в разряд нейтральной лексики. Данный процесс, безусловно, свидетельствует об эволюции современного английского языка.

Подводя итог, стоит подчеркнуть, что закономерности использования в англоязычных веб-газетах и журналах языковых средств сводятся к целенаправленному воздействию на адресата. Сокращенные лексические единицы в сетевых материалах, на наш взгляд, также должны служить целям повышения эффективности и действенности публицистического текста, а, значит, они должны соответствовать многочисленным параметрам: доступность, выразительность и разнообразие используемых речевых средств, «неизбитость» словоупотребления и т.д. Данным требованиям, по нашему мнению, отвечают английские сокращения, употребляемые в текстах рубрики «Международные отношения» качественных и массовых Интернет-изданий США и Великобритании. Во-первых, они хорошо известны носителям английского языка и нередко употребляются в повседневном общении, а значит, не вызывают затруднений в понимании их значения; во-вторых, краткие формы воспринимаются как более выразительные, в отличие от их исходных вариантов, что позволяет достичь определенной экспрессии в медиа-текстах; в-

¹⁰² Чубина Е.А., Михайловская И.Н. Особенности языка англоязычных СМИ. Пятигорск, 2013. С. 44.

третьих, употребление сокращений позволяет избегать лексических повторов в сетевых публикациях, а, следовательно, и заштампованных журналистских выражений.

Таким образом, употребление сокращений в полной мере отвечает набору основных требований, предъявляемых к газетно-журнальным текстам в сети Интернет. Интенсивное использование и распространение, благодаря данному фактору, сокращенных лексических единиц в англоязычных электронных изданиях определяет необходимость их количественно-качественной характеристики в третьей главе магистерской диссертации.

3 АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-СМИ

3.1 Критерии характеристики английских сокращений в сетевых текстах

3.1.1 Функции английских сокращений

Анализируя сокращения в сетевых текстах англоязычных газет и журналов можно заметить, что нередко авторы отдают предпочтение сокращенным, а не полным формам слов. Например, в новостных материалах наименования таких организаций, как United Nation, British Broadcasting Corporation, North Atlantic Treaty Organization и др. чаще всего заменяются аббревиатурами (UN, BBC, NATO). Таким образом, широкое использование сокращений традиционно объясняется тем, что их краткая форма способна отвечать «естественным потребностям субъекта речи в экономии речевых усилий»¹⁰³.

Однако, в медиа-публикациях принцип экономного использования лексических средств не является универсальным. Выбор сетевыми журналистами кратких форм слов продиктован не только необходимостью лаконичной передачи информации, но и многими другими факторами, которые также важно принимать во внимание.

В нашей работе одним из критериев характеристики сокращенных лексических единиц в текстах на международную тематику англоязычных сетевых изданий является их функционально-прагматический потенциал. То есть та совокупность эмоционально-экспрессивных и стилистических свойств, которые позволяют ярче и выразительнее передавать значение описываемого предмета или явления. Данные факторы определяют мотивы обращения веб-журналистов к сокращенным лексическим единицам.

¹⁰³ Соловьева Н.А. Функционально-прагматическая специфика усечений в текстах печатных СМИ (на материале британской и американской прессы начала XXI века) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2007. №44. С. 247.

Если основная функция полных слов и словосочетаний – номинативная (или, другими словами, назывная), отображающая сущности объективной действительности, то главная роль сокращенного наименования в Интернет-прессе – выступать маркерами языкового стиля. Используемые в определенных целях сокращения окрашивают медиа-публикации и вносят в них соответствующие сведения о коммуникативной установке веб-журналиста и его отношении к предмету повествования.

Для последующего анализа сокращений и определения их прагматического потенциала в англоязычных веб-газетах и журналах представляется целесообразным выделить следующие функции данных единиц:

1 «Функция обеспечения экспрессивной передачи информации»¹⁰⁴, которая представляет собой универсальную тенденцию значительной части употребляющихся в современной англоязычной прессе сокращений. Экспрессивность кратких форм слова опирается, в первую очередь, на принадлежность к стилистически сниженным единицам английского языка. Т. е. эпатажная и яркая стилистическая окраска лексических сокращений в текстах Интернет-СМИ воспринимается как выразительная.

Так, стилистически маркированными лексическими единицами регулярно пользуются авторы ряда аналитических Интернет-изданий (например, «Newsweek» или «The Economist»). Веб-публикации таких СМИ отличаются четким присутствием авторского «я», а, следовательно, повышенной эмоциональностью, оценочностью и экспрессией. В электронных изданиях сокращения часто употребляются наряду с общественно-политической или специальной терминологии. Подобный контраст считается веб-редакцией прагматически эффективным. Выразительная речь, сочетающая в себе разнообразные языковые приемы и средства, привлекает внимание аудитории, вызывает интерес и оказывает определенное воздействие. Так, призывая

¹⁰⁴ Соловьева Н.А. Прагматические условия образования и функционирования слоговых типов аббревиатур. Пятигорск, 2006. С. 123.

потенциального читателя принять участие в конкурсе и прислать фотографии: The funniest pics will make it into the pages of your fave mag¹⁰⁵ (Самые забавные фотографии будут опубликованы на страницах вашего любимого журнала) – журналист использует три сокращения: pics от pictures, fave от favourite и mag от слова magazine. Данные лексические усечения употребляются в сообщении с целью максимальной выразительности, которая свойственна спонтанным речевым высказываниям.

Сокращения зачастую приобретают дополнительную экспрессию посредством игровой формы употребления. Показательным в этом плане является заголовок «Feeding the Fed»¹⁰⁶, в котором путем игрового словоупотребления автор дополняет основное значение сокращения «Fed» (Federal Reserve System – Федеральное правительство), как бы намекая на его излишнюю «сытость» (данное усечение омонимично причастию прошедшего времени fed от глагола to feed – кормить, содержать). Таким образом, нейтральное сокращенное наименование приобретает в данном контексте экспрессивные свойства за счет двойственности своей семантики.

2 «Аттрактивная функция»¹⁰⁷ английских сокращений также может считаться одним из преимуществ краткой формы слова перед его развернутым аналогом. Лексические сокращения на главной странице Интернет-издания способны привлечь внимание пользователей своей динамичностью и новизной. Кроме того, они отличаются от полных слов своей емкой и благозвучной материальной оболочкой, и воспринимаются медиа-аудиторией как непривычные и небанальные.

Максимально отчетливо аттрактивную функцию сокращений можно наблюдать в заголовках англоязычных сетевых изданий, сильная позиция которых диктует необходимость использования кратких, но содержательных и броских лексических единиц в рамках ограниченного сетевого пространства.

¹⁰⁵ Newsweek: офиц. сайт журнала [Электронный ресурс]. URL:<http://www.newsweek.com/news/world/the-funniest-pics-will-make-into-pages-fave-mag.html> (дата обращения: 14.02.2016).

¹⁰⁶ The New York Times: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.nytimes.com/2015/11/29/world/feeding-the-fed.html> (дата обращения: 14.02.2016).

¹⁰⁷ Жигалова М.Д. Особенности современных английских сокращений. М., 2008. С. 109.

Чтобы привлечь внимание наибольшего количества пользователей авторы электронных СМИ нередко используют сокращения в совокупности с приемом рифмования. Примером может получить веб-заголовок «Skateboarding in Olympics Rad or Bad?»¹⁰⁸ (Скейтбординг в Олимпийских играх – хорошо это или плохо?) с краткой формой прилагательного radical (потрясающий):

Подобное использование коротких слов в англоязычных Интернет-изданиях свойственно также описательным комментариям к иллюстрированным материалам – зачастую одного предложения бывает достаточно для того, чтобы не просто отразить содержание фотографии, но и вызвать определенные ассоциации, включить воображение потенциальной читательской аудитории. В качестве примера можно привести несколько рифмованных конструкций, которые были зафиксированы нами в текстах электронных англоязычных изданий («Time», «Forbes», «The Daily Mail»): celeb in rehab < celebrity in rehabilitation centre (знаменитость в реабилитационном центре), glam with cam < glamour with camera (гламур на камеру), from drab to fab < from drab to fabulous (от однообразного до невероятного), fave-but-brave < favourite but brave (любимый, но отважный) и др. Помимо краткости передачи информации цель данных лексических единиц – привлечь внимание на возможности самого воплощения языкового смысла.

Аттрактивная функция лексических сокращений отражает принцип эстетизма современных англоязычных Интернет-изданий и стремление веб-журналистов к экспрессивной, оригинальной и неизбитой подаче информации.

3 «Контактоустанавливающая функция»¹⁰⁹ английских сокращений проявляется в стремлении электронной прессы установить более теплый, неформальный контакт с потенциальной аудиторией. Веб-журналисты целенаправленно выбирают сокращенный вариант слова, который считается автором наиболее авторитетным и адекватным для апелляции к определенному

¹⁰⁸ The Daily Mail: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.dailymail.co.uk/news/worldnews/skateboarding-in-olympics-rad-or-bad.html> (дата обращения : 16.02.2016).

¹⁰⁹ Барина С.О. Классификация сокращений в языке Интернета (на материале английского языка). Воронеж, 2008. С. 22.

читателю. Так «аудитория глубже и искреннее воспринимает доказательную позицию того, кто с ней, нежели того, кто демонстрирует взгляд со стороны или ставит себя выше читателя»¹¹⁰.

Сетевые материалы массовой англоязычной прессы, направленные на подростковую аудиторию, могут служить наглядным примером направленности речевого репертуара на языковые навыки потенциального читателя. С целью установления контакта авторы таких публикаций имитируют разговорную манеру подростков, и, в результате, вместо university используется uni, вместо body – bod, parents заменяет rents, а boyfriend – boyf и т.д. Так, в заголовке «Lots of very clever science-type bods are beavering away on clever new inventions»¹¹¹ (Многие из очень умных тел научного типа проявляют усердие в далеко не умных новых изобретениях) автор, по нашему мнению, намеренно использует сокращение bod в популярном среди молодежи значении «чувак», «особа», «человек». Данное явление демонстрирует стремление веб-изданий завоевать доверие юных читателей, как бы подчеркнув свою взаимосвязь с той же социальной группой и языковой средой.

4 «Эмоционально-оценочная функция»¹¹² сокращенных лексических единиц способствует повышению эмоционального колорита сетевых публикаций. Важной составляющей успешного коммуникативно-прагматического сообщения в Интернете является обращение веб-журналиста к эмоциональной сфере читателя, а также создание ценностного повествования за счет использования экспрессивных языковых единиц.

Так, анализ сетевых текстов рубрики «Международные новости» в британской и американской прессе позволил выявить большое число сокращений, выражающих положительные эмоции. Такие единицы стремятся

¹¹⁰ Курганова Е.Б. Использование жаргонизмов в современной рекламе. М. 2003. С. 146.

¹¹¹ The Sun: официальный сайт газеты [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/worldnews/lots-of-very-clever-science-type-bods.html> (дата обращения: 21.04.2016).

¹¹² Голик Н.А. Реализация пейоративной оценки усеченных лексических единиц (на материале современной англоязычной прессы) // Издание ПГЛУ: офиц. сайт. 2013. Часть 04. URL: http://pglu.ru/editions/un_reading/detail.php (дата обращения: 22.04.2016).

показать доброжелательное или сопереживающее отношение к адресату или предмету обсуждения.

Одним из способов выражения положительной эмоциональности в массовых веб-газетах и –журналах является использование сокращений с уменьшительно-ласкательным суффиксом -y/ie, например, ciggie/y < cigarette, moby < mobile telephone, cossie < costume, hankie < handkerchief, sunnies < sunglasses, lippy < lipstick, pressie < presents, piccy < picture, Saggy < Sagittarius, comfy < comfortable.

Выражением положительных эмоций в некоторых случаях и при определенном контексте могут служить топонимичные сокращения (Philly < Philadelphia, Pennsy < Pennsylvania), а также краткие формы оценочных прилагательных (magnif < magnificent, brill < brilliant, gorge < gorgeous, delish < delicious, lush < luscious, terrify < terrific, rad < radical) и усечения личных имен (Phil < Phillip, Nat < Natalie, Peny < Penelope). Примером может послужить материал электронной версии газеты «The Telegraph» – «The tour of the grasslands that support the only population of rare regal fritillary butterflies in Pennsy»¹¹³ (Тур по лугам Пенсильвании, на которых сохраняется единственная популяция редких королевских бабочек), опубликованный в подразделе рубрики «WorldNews» – «USA». Здесь автор делится своими положительными эмоциями от экскурсии по местам обитания редкого вида бабочек, отмечая при этом красоту пейзажей штата Пенсильвания.

Помимо кратких форм, реализующих положительно-оценочное значение, в текстах Интернет-изданий США и Великобритании функционируют единицы с отрицательной оценкой автора, появление которых – «закономерный процесс в условиях общей тенденции современных англоязычных СМИ к дисфемизации и увеличению слов с отрицательной коннотацией»¹¹⁴. Отрицательно-оценочные лексические единицы в текстах рубрики «Международные новости» носят

¹¹³ The Telegraph: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.telegraph.co.uk/news/world/2016/05/23/the-tour-of-grasslands-support-the-only-population-rare-butterflies> (дата обращения: 23.05.2016).

¹¹⁴ Голик Н.А. Реализация пейоративной оценки усеченных лексических единиц (на материале современной англоязычной прессы) // Издание ПГЛУ: офиц. сайт. 2013. Часть 04. URL:http://pglu.ru/editions/un_reading/detail.php (дата обращения: 22.04.2016).

антропоцентрический характер. Объектом оценки чаще всего выступают известные личности и их отличительные черты: характер, внешность, интеллект, социальная значимость и психологические данные.

Наиболее распространенными общественными недостатками, маркируемыми в сетевой англоязычной прессе с помощью сокращений, являются лень, невоспитанность, недостаток ума, наивность и т.д. Так, в рамках одного текста ежедневной газеты «The Sun» нам удалось зафиксировать ряд примеров, характеризующих глупых и легко поддающихся обману людей: simp < simple (простак), sap < saphead (дурак), berk < berkeley (болван). В медиа-публикации «If you are too polite, New Yorkers tend to take you for a simp, a sap or, worst of all, an out-of-towner»¹¹⁵ (Если вы слишком вежливы, жители Нью-Йорка, как правило, принимают вас за простака, дурака или, что хуже всего, за провинциала) автор повествует о том, как в Нью-Йорке можно распознать приезжего, намеренно используя краткие формы слов. В данном контексте они с легкостью передают презрение, с которым жители Нью-Йорка встречают провинциальных «простаков».

Интернет-издания США и Великобритании активно пропагандируют насмешливое отношение к происходящим событиям и явлениям, которое влечет за собой закономерный рост числа сокращенных лексических единиц ироничного содержания. Ирония в медиа-публикациях зачастую реализуется теми же сокращениями, посредством которых выражается положительная оценка. В зависимости от прагматической направленности сетевого материала может произойти переосмысление значения сокращенных единиц, и, вместо положительной оценки развивается пренебрежительное, фамильярное созначение. Данное явление можно проследить при употреблении в тексте сокращенных личных имен. Например, «Sego» вместо Segolene Royal или «Sarko» вместо Nicolas Sarkozy. Усечения «Sego» и «Sarko» отличают иронично-язвительные характеристики.

¹¹⁵ The Sun: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/worldnews/if-you-are-too-polite.html> (дата обращения: 21.02.2016).

Таким образом, дальнейший количественно-качественный анализ сокращений тематической рубрики «Международные новости» мы планируем с учетом всех функций, которые они выполняют в текстах англоязычных веб-газет и –журналов: 1) номинативная функция; 2) функция экономии речевых усилий; 3) функция обеспечения экспрессивной передачи информации; 4) аттрактивная функция; 5) контактоустанавливающая функция; 6) функция эмоционального колорита (выражение положительной, отрицательной и ироничной оценки к описываемым событиям или явлениям).

3.1.2 Лексико-семантические группы сокращений

На сегодняшний день английские сокращения, выполняя в Интернет-СМИ определенный ряд функций, так или иначе отражают явления действительности и, следовательно, обладают лексико-семантическими характеристиками.

Сокращенные лексические единицы в английском языке зачастую считаются семантически неполноценными новообразованиями в силу существования в речи исходных наименований, семантическое значение которых является первичным. Однако суждение об абсолютной идентичности значения сокращения и полного слова нередко подвергается сомнению среди исследователей. Так, например, Н. А. Соловьева указывает ряд лексических сокращённых единиц, значение которых либо полностью отличается от первоначального, либо частично с ним пересекается. Так, усеченное слово *afro* чаще всего функционирует в значении «фасон высокой пышной прически с мелкими завитками», которое отсутствует в системе номинаций слова-прототипа *African*. Еще один пример – сокращенное слово *gator* (от *alligator* – аллигатор) нередко используется не в своем исходном значении, а в шутовском – «житель штата Флорида»¹¹⁶.

Таким образом, сокращения со временем могут приобрести особые характерные черты, образы многочисленными коннотациями, расширить или

¹¹⁶ Соловьева Н.А. Функционально-прагматическая специфика усечений в текстах печатных СМИ (на материале британской и американской прессы начала XXI века) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2007. №44. С. 247.

сузить семантическое значение, и, даже полностью утратить связь со словом-прототипом, трансформировавшись в отдельное понятие.

Тем не менее, большинство функционирующих в Интернет-СМИ США и Великобритании кратких форм слов сохраняют некоторую ассоциативную связь с исходными единицами, что позволяет без труда определить их значение.

Исследование сокращений в текстах на международную тематику англоязычных веб-газет и журналов, представляющих издания качественной и массовой прессы, позволило выявить несколько групп данных единиц.

Во-первых, стоит отметить, что в публикациях Интернет-изданий США и Великобритании употребляются сокращения, мотивированные различными частями речи: существительные (phone < telephone, prop < property, cam < camera, etc.); прилагательные (despo < desperate, fave < favourite); глаголы (to amp < amphfy). Однако ведущим типом единиц является класс сокращений-существительных (84 из 86 зафиксированных в процессе анализа сокращенных лексических единиц).

Во-вторых, все исследуемые сокращенные лексические единицы мы подразделили на 4 группы, объединенные общим лексическим значением: 1) лексико-семантическая группа английских сокращений со значением «наименование лица», 2) группа сокращений, обозначающих конкретные физические объекты; 3) группа сокращенных единиц, обозначающих отвлеченные понятия; 4) лексико-семантическая группа с общим значением собирательности.

1 Довольно небольшим числом в текстах рубрики «Международные новости» электронных версий англоязычных газет и журналов представлена лексико-семантическая группа английских сокращений со значением «наименование лица» (9 из 86 зафиксированных сокращенных единиц). В данной категории можно выделить несколько микрогрупп английских сокращенных наименований:

— личные имена (Arne < Arnold Schwarzenegger, Sarco < Nicholas Sarkozy, Brit < Britney Spears);

— наименования лиц по типу профессиональной деятельности или занимаемой должности (pol < politician, astro < astrologer, ref < referee, FTE < full-time employee);

— наименования лиц по классовому параметру, по принадлежности к той или иной социальной группе общества (con < convict, aristo < aristocrat, non-dom < non-domicile, celebs < celebrities);

— по признаку родства (hub/hubby < husband, bro < brother, rents < parents);

— лица, склонные к тому или иному типу поведения, зачастую это наименования оценочного характера (mutt < muttonhead, simp < simpleton, wiz < wizard, hoodie < hoodlum, psycho < psychopath);

— наименования лиц по идеологическим, религиозным или политическим убеждениям (Dem < Democrat, Prot < Protestant, rad < radical);

— по признаку пола или возраста (fell < fellow, gent < gentleman, teen < teenager);

— лица определенной этнической, расовой, национальной или территориальной группы (Aussie < Australian, Dom < Dominican, Pakt < Pakistani, Rus < Russian);

Таким образом, в значении сокращенных лексических единиц, объединенных в группу «наименование лица», отражены отдельные компоненты биологического, социально-экономического, бытового и др. статусов человека.

2 Группа сокращений, обозначающих конкретные физические объекты. Данная категория является первой по продуктивности среди сокращенных единиц, функционирующих в текстах англоязычных Интернет-изданий (38 из 86 зафиксированных в процессе анализа сокращенных лексических единиц). В процессе анализа нами было выделено семь лексико-семантических подгрупп:

— относительно небольшие конкретные физические предметы, предметы одежды (phone < telephone, cam < camera, specs < spectacles, mocs < moccasins, trackie < tracksuit);

— лексические единицы, обозначающие части тела или детали внешности (ab < abdominal muscle, pec < pectoral muscle, tache/tash < moustache);

— различные помещения (dorm < dormitory, comp < compartment, pent < penthouse);

— продукты питания, лекарственные препараты, наркотические средства, химические и другие вещества (cola/coca – Coca-Cola, choccie < chocolate, roid < steroid);

— географические объекты и местность (Calif < California, Can < Canada, Mex < Mexico City, Aussie < Australia, USA, GB, etc.);

— наименования компаний, организаций, партий и т.п. (UNESCO, FBI, IMF, BBC, NATO, etc.)

— животные и растения (chimp < chimpanzee, croc < crocodile, cauli < cauliflower, dilly < daffodil, glad < gladiolus)

В пределах данной лексико-семантической группы сокращений наибольшую долю составляют единицы, обозначающие сравнительно небольшой конкретный предмет.

3 Группа сокращенных единиц, обозначающих отвлеченные понятия, занимает второе место по продуктивности употребления в англоязычных Интернет-изданиях (31 из 86 зафиксированных единиц). Стоит заметить, что слова, вошедшие в данную категорию, отличаются крайней обобщенностью семантической структуры, что в значительной мере затрудняет их классификацию. Однако наиболее четко на страницах англоязычных веб-газет и журналов выделяются следующие лексико-семантические микрогруппы:

— события, явления и условия (confab < confabulation, exp < exposition, prom < promenade, hols < holidays, probs < problems, FWIW < For what it's worth);

— действия и процессы (R&D < research and development, mod < modification, prep < preparation, rehab < rehabilitation);

— определенные отрасли деятельности или области знаний, а также единицы, обозначающие научные дисциплины и школьные предметы (ag <

agriculture, biz < business, ed < education, chem < chemistry, blog < weblog, vid < video);

— заболевания и болезни (hep < hepatitis, polio < poliomyelitis, syph < syphilis; HIV, AIDS, etc.);

— единицы, обозначающие состояние, качество и черты характера (cred < credibility, pash < passion, tilde < attitude);

— единицы измерения и понятия к ним приравненные (cal < calorie, gig < gigabyte, sec < second, CPU < cost per unit – стоимость за единицу, EPS < earnings per share – прибыль на акцию и др.)

4 Лексико-семантическая группа со значением собирательности. Единицы данной группы представлены в лексиконе Интернет-изданий США и Великобритании крайне малым числом (2 из 86 зафиксированных в рамках исследования единиц). В качестве примеров можно привести такие краткие формы как gov < government (в значении «правительство» – члены правительства), admin < administration (в значении «администрация» – группа лиц, занимающиеся делами по управлению), lab < labor (рабочие, рабочий класс), pop < population (население), man < management (руководство, администрация), celeb < celebrity (знаменитости).

Помимо классифицированных английских сокращений, в данном исследовании были отмечены единицы, находящиеся на стыке нескольких лексико-семантических групп и не относящиеся, по нашему мнению, ни к одной из них (6 из 86 зафиксированных единиц). Такими, например, являются усечения app < application (заявление), carb < carbohydrate (углевод), logo < logotype (логотип) и аббревиатуры OS < operating system (операционная система), NRN < no reply necessary («ответа не требует»), HR < human resources (человеческие ресурсы).

3.1.3 Классификация английских сокращений

В данном исследовании под «сокращением» понимается процесс словообразования, в результате которого слово или сочетание слов, так или иначе сокращается, становится короче по сравнению со своим прототипом. В

соответствии с морфологическими признаками сокращенных лексических единиц, мы выделяем следующие структурные типы сокращений, функционирующие в Интернет-версиях качественных и массовых СМИ Великобритании и США и, конкретно, в сетевых текстах рубрики «международные новости»:

1 Усечения – структурный тип сокращения, как процесса словообразования, при котором новые слова образуются путем усечения производящей основы. Усечения в английском языке можно разделить на три подтипа:

а) аферетические усечения – сокращенные лексические единицы, образующиеся путем опущения начальной части слова (phone < telephone);

б) апокопические усечения – сокращенные лексические единицы, образующиеся путем опущения конечной части слова (edu < education);

в) апокопо-аферетические – сокращенные лексические единицы, образующиеся путем стяжения конечной и начальной части слова (caps < capitals).

2 Аббревиация – структурный тип сокращённых лексических единиц, которые образуются из начальных букв/звуков слов или словосочетаний. Учитывая произносительные нормы английского языка, в данном исследовании мы подразделяем аббревиатуры на три основных подтипа:

а) алфавитизмы (буквенные аббревиатуры) – лексические единицы, которые образуются из начальных букв/звуков слов или словосочетаний, и произносятся как последовательно расположенные буквы алфавита (BBC < British Broadcasting Corporation, MP < Military Police, PC < personal computer и др.);

б) акронимы (звуковые аббревиатуры) – лексические единицы, которые образуются из начальных букв/звуков слов или словосочетаний, и произносятся как целое слово (NATO < North Atlantic Treaty Organization, UFO < unidentified flying object и т.д.);

в) буквенно-звуковые аббревиатуры – лексические единицы,

образующиеся из начальных букв/звуков слов или словосочетаний, один компонент которых произносится как целое слово, а второй – как отдельная буква (VTOL < Vertical Take-Off and Landing, FWIW < For what it's worth, LWOP < Leave without pay).

3 Телескопия – это один из структурных типов сокращения, как процесса словообразования, в котором новая номинативная единица образуется путем соединения двух (и более) слов с усечением как минимум одного из них в месте соединения. Телескопные сокращения, на наш взгляд, можно разделить на два основных подтипа:

а) полные телескопизмы, образованные путем слияния двух усеченных основ (vlog < video + weblog, website < wedding + website);

б) частичные телескопизмы, которые представляют собой результат слияния фрагмента одного слова и полной (неусеченной) основы другого (chocotherapy < chocolate + therapy, movieoke < movie + karaoke).

4 Графические сокращения – отдельный структурный тип сокращения, как процесса словообразования, который употребляется исключительно в письменной форме, не имея звукового выражения в устной речи. К данному типу относятся лексические единицы, образованные путем сокращения слов с использованием графических символов: знаков пунктуации, цифр, пиктограмм (fin. < financial, E-day < Entry day, J4U < just for you); либо путем опущения некоторой части слова (co – company). Таким образом, все графические сокращения мы подразделяем на 4 подтипа:

а) пунктуационные сокращения, которые предполагают использование в письменной форме знаков препинания: дефис, точка и слеш (E-day < Entry day, etc. < etcetera, W/Tax < Withholding Tax);

б) сигли – сокращение отдельных слов до одной или нескольких букв (l < laugh, s < smile, h < hour, g < giggle); либо сокращение словосочетаний, в которых каждый компонент усекается до первых букв (afaict < as far as I can tell, asap < as soon as possible);

в) фоноидеогаммы, состоящие из знаков, указывающих на примерное

чтение этого знака:

— цифровые, с употреблением цифр (o4u < all for you, 2bctnd < to be continued, 2g4u < too good for you, t2ul8r < talk to you later, s2s < skin to skin, f2f < face to face, j4f < just for fun);

— буквенные, использующие только буквы и знаки препинания (cu < see you, tuvm < thank you very much, ruok < are you ok, icq < i seek you);

г) пиктограммы – знаки, передающие не звуковую сторону сообщения, а его содержание:

— иконические пиктограммы – выражение эмоций или действий посредством так называемых «смайликов» (;) – подмигивание, ☺ – улыбка, ☹ – грусть);

— символические пиктограммы, т.е. использование символов вместо часто употребляемых понятий (@ < at, X! < typical woman, Y! < typical man).

Однако, стоит отметить, что все 4 типа графических сокращений используются анализируемыми веб-газетами и веб-журналами в исключительных случаях. Например, в публикации «Cracking the Secret Codes Kids Use on Social Media»¹¹⁷ автор объясняет значение кратких форм, которые все чаще используются подростками для письменного общения в социальных сетях. При этом сами сокращения выделяются кавычками и дается их подробное описание. В конце текста приводится список наиболее часто употребляемых среди современной молодежи фоноидеограмм, сиглей, пиктограмм и пунктуационных сокращений.

Таким образом, в данной работе подробная количественно-качественная характеристика английских сокращений в сетевых материалах на тему «Международные новости» качественной и массовой газетно-журнальной прессы предполагает не только учет функциональной составляющей сокращенных лексических единиц, но и их классификации по лексико-семантическому и типологическому признакам.

¹¹⁷ The New York Times: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nytimes.com/2016/02/08/world/americas/cracking-secret-codes-kids-socialmedia.html> (дата обращения: 14.03.2016).

3.2 Анализ сокращенных лексических единиц в текстах качественных англоязычных Интернет-изданий

С целью выявления функционального назначения, лексико-семантического и типологического разнообразия английских сокращений нами был проведен количественно-качественный анализ сокращенных единиц в текстах электронных версий англоязычных газет и журналов в зависимости от критерия их качества (Качественные англоязычные издания: «The New York Times», «Financial Times», «Newsweek» и массовая электронная пресса: «USA Today», «The Economist»). Исследование данных единиц мы ограничили рубрикой «World/WorldNews» («Международные новости»), в которой публикуются актуальные новости о культурной, экономической, политической деятельности разных стран и об отношениях между ними.

Анализ сокращений в текстах рубрики «World» (которая, в свою очередь, подразделяется на 5 микро-рубрик: Africa, Americas, Asia Pacific, Europe, Middle East) электронной версии ежедневной новостной газеты «The New York Times» (США) показал, что в данном издании осуществляется тщательный отбор лексических средств. В целом, редакцией не допускается проникновение стилистически сниженных элементов. Однако употребление сокращений в публикациях представлено далеко не единичными случаями употребления. Об этом можно судить по статистическим показателям частоты обращения к ним журналистов в пределах одного номера издания.

Так, в выпуске международных новостей на сайте «nytimes.com» за 6 мая 2016 г. нами было зафиксировано 20 примеров лексических сокращений. В преобладающем большинстве (16 сокращенных единиц) список составили два типа аббревиатур:

1) алфавитизмы (J.D.P. < Justice and Development Party, G.D.P < Gross Domestic Product, U.N. < United Nations, E.U. < European Union, U.S. < United States, KFC < Kentucky Fried Chicken, BBC < British Broadcasting Corporation, GPS < Global Positioning System, W.H.O. < World Health Organization);

2) акронимы (Anti-ISIS < Anti-Islamic State of Iraq and Syria, ISIL <

Islamic State of Iraq and the Levant, ISIS < Islamic State of Iraq and Syria, NATO < North Atlantic Treaty Organization, TASS < Telegraphic Agency of the Soviet Union, AIDS < Acquired immune deficiency syndrome, HIV < Human immunodeficiency virus infection).

3 зафиксированные лексические единицы представляют собой пунктуационный подтип графических сокращений (Ms. Mugglestone < Missis Mugglestone; Mr. Putin < Mister Putin, «Q. and A.» < «Questions and Answers»).

Кроме того, нами было обнаружено 1 телескопное слово e-commerce < electronic commerce.

Наиболее показательной является публикация популярной рубрики «Q. and A.» («Вопросы и Ответы»): «Arthur R. Kroeber on «China's Economy» («Артур Р. Кребер о «Экономике Китая»)¹¹⁸, в которой автор использует 8 сокращенных единиц разного типа, неоднократно их повторяя. Например, по 8 раз в тексте употребляются графические сокращения Q. < Questions и A. < Answers, трижды аббревиатура U.S. < United States, два раза – телескопизм e-commerce < electronic commerce, а также однократно используются такие сокращенные единицы как J.D.P. < Justice and Development Party, G.D.P < Gross Domestic Product и т.д.

Представленные сокращенные единицы выполняют в текстах веб-газеты номинативную функцию (10 зафиксированных сокращений) и функцию языковой экономии (10 сокращений). Можно отметить, что вследствие высокой степени освоенности в языке они приближаются к стилистически нейтральным единицам.

10 зафиксированных сокращений относятся к лексико-семантической категории «обозначение конкретных физических объектов»: они представляют собой названия компаний, партий, организаций (E.U., U.N., J.D.P., NATO, TASS, ISIS, W.H.O, ISIL, KFC, BBC); названия географических объектов – 1 сокращенная единица (U.S.). 2 акронима относятся к категории «отвлеченные

¹¹⁸ The New York Times: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.nytimes.com/2016/05/06/world/asia/china-carl-minzner-xi-jinping.html> (дата обращения: 06.05.2016).

понятия» и обозначают названия заболеваний (AIDS, HIV). К этой же лексико-семантической группе относятся: аббревиатура GPS, телескопное слово e-commerce, обозначающая отдельную отрасль деятельности; а также аббревиатура G.D.P как единица измерения. Графические сокращения Ms. и Mr. определяют наименование лица по признаку пола. Спорным является выделение в отдельную тематическую группу сокращенного наименования рубрики «Q. и A.» и акронима Anti-ISIS (Анти-Исламское государство Ирака и Сирии), в зависимости от слов, с которыми оно употребляется (Anti-ISIS Army, Anti-ISIS fighters и т.д.)

Важной чертой языковой составляющей текстов «The New York Times» является сдержанность лексических средств вне зависимости от жанра и характера сетевых публикаций издания. Так, например, даже в ироничных авторских статьях «KFC, With New Nail Polish, Redefines Chicken Fingers» («KFC разработала съедобный лак для ногтей со вкусом куриных палочек») ¹¹⁹ или «The Wrong Day to Be a Cat in Belgium» («Неподходящий день, чтобы быть кошкой в Бельгии») ¹²⁰ отмечается использование исключительно нейтральных сокращенных наименований, без какой-либо оценочной окраски. Ироничность высказываний здесь достигается другими лексическими средствами.

Еще одним представителем качественной англоязычной прессы в сети Интернет является электронная версия международной деловой газеты «Financial Times» (Великобритания). FT специализируется на публикации новостей из мира финансов и бизнеса, и, позиционируя себя как качественное аналитическое издание, зачастую оставляет выбор лексических средств за авторами. Отсюда большое количество тематически ориентированных сокращений.

В одном выпуске газеты «Financial Times» рубрики «World» за 15 мая 2016 г. нами было зафиксировано 17 кратких форм слов: FT < Financial Times,

¹¹⁹ The New York Times: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.nytimes.com/2016/05/06/world/asia/kfc-chicken-nail-polish.html> (дата обращения: 06.05.2016).

¹²⁰ The New York Times: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.nytimes.com/2016/05/06/world/what-in-the-world/belgium-cat-thrown-tower-upres.html> (дата обращения: 06.05.2016).

ePaper < electronic paper, MBA < Master of Business Administration, UK < United Kingdom, US < United States, EU < European Union, ECB < European Central Bank, PM < Prime Minister, S Africa < South Africa, Nato < The North Atlantic Treaty Organization, GDP < gross domestic product, PMI < Purchasing Managers Index, многозначная аббревиатура CPI < Consumer price index/Corruption Perceptions Index/Cost Performance Index, IIF < Institute of International Finance, EM < electromagnetic, LatAm < Latin America (а также рубрика «LATAM Confidential»), ExecSense < executive sence.

Стоит учесть, что ежедневно общее количество материалов «Financial Times» в многочисленных подрубриках раздела «World» (Africa, Asia-Pacific, Europe, Latin America, Middle East & North Africa, UK, US & Canada, Science & Environment) не превышает 20 текстов. Для сравнения: каждый выпуск «The New York Times» содержит от 30 до 60 публикаций по теме «Международные новости».

Таким образом, нам удалось классифицировать 12 буквенных аббревиатур (CPI, GDP, PMI, UK, US, FT, MBA, EU, ECB, PM, IIF EM); 1 акроним Nato, спецификой которого в данном издании является его написание строчными буквами; 3 телескопных образования (полный телескопизм LatAm, частичные телескопизмы ExecSense и ePaper); 1 графическое сокращение, относящееся к подтипу «сигли» (S Africa)

Среди зафиксированных сокращенных единиц 9 кратких форм слов относятся к третьей лексико-семантической группе, называющей конкретные физические объекты: организации, компании (FT, EU, ECB, Nato, IIF); географические объекты (UK, US, S Africa, LatAm). 5 сокращений обозначают отвлеченные понятия: единицы измерения и понятия, приравненные к ним (CPI, GDP, PMI); сферы деятельности (ePaper, EM). К первой лексико-семантической группе мы отнесли 2 сокращения, обозначающих наименования лиц по роду профессиональной деятельности (MBA, PM). Сокращенная единица ExecSense, на наш взгляд, относится к группе сокращений со значением собирательности (исполнительная власть).

Кроме того, выборочный анализ публикаций на международную тематику электронной версии газеты «Financial Times» за март-май 2016 года позволил зафиксировать такие финансово-экономические и деловые сокращения как: NRN < no reply necessary, FTE < full-time employee, CPU < cost per unit, EPS < earnings per share, IPO < initial public offering; аббревиатуры технического плана: ISP < Internet service provider, OS < operating system; сокращения CMS < content management system, CPC < cost per click, CR < conversion rate, KPI < key performance indicator в информации по маркетингу и продажам; а также сокращения руководящих должностей: CEO < chief executive officer, CFO < chief financial officer.

Можно заметить, что многие сокращенные единицы типа U.K. и U.S., функционирующие в издании «The New York Times», в деловой веб-газете «Financial Times» употребляются без знаков препинания – UK и US. Это указывает на большее стремление FT к языковой экономии.

Так, исследование лексических сокращений в медиа-текстах деловой газеты «Financial Times» показало, что преобладающее большинство сокращенных единиц выполняет функцию языковой экономии (13 из 17 зафиксированных примеров). 4 наиболее широко распространенные и часто употребляемые краткие формы слов выполняют в публикациях функцию номинации. Примером могут послужить регулярные рубрики издания: «LATAM Confidential», «FT Live», «FT View» и т.д.

В электронной версии еженедельного новостного журнала «Newsweek» (США) нами было отмечено широкое тематическое разнообразие сокращений. В 24 публикациях выпуска за 27 мая 2016 г. под рубрикой «World» нами было зафиксировано 19 различных кратких форм слов: story < history, freephone < free telephone, U.N. < United Nation, U.K. < United Kingdom, U.S. < United States, AIDS < Acquired immune deficiency syndrome, sci < science, edu < education, FARC < The Revolutionary Armed Forces of Colombia, VPN < Virtual private network, teens < teenagers, SM < Social media, ezine < electronic magazine, PR < Public relations, R&D < Research and development, HR < human resources, BDS <

Boycott, Divestment and Sanctions, ISIL < Islamic State of Iraq and the Levant, ISIS < Islamic State of Iraq and Syria).

В журнале «Newsweek» приводится детальный анализ международных новостей: проблемы и мнения, технологии и бизнес, культура и политика. Отсюда присутствие на страницах издания практически всех типов классифицируемых единиц: 4 усечения (апокопические – story < history; аферетические – sci < science, edu < education; апокопо-аферетические – teens < teenagers), 12 аббревиатур (алфавитизмы – U.N., U.K., U.S., PR, VPN, SM, BDS, HR; акронимы – AIDS, FARC, ISIL, ISIS), 2 телескопизма (частичный – freephone < free telephone, полный – ezine < electronic magazine) и 1 графическое сокращение (символическая пиктограмма – R&D).

Тематика зафиксированных сокращенных единиц ограничивается 3 лексико-семантическими группами. Во-первых, это конкретные физические объекты (7 сокращений): названия компаний и организаций (FARC, ISIL, ISIS, U.N.), географические объекты (U.K., U.S.), небольшие физические объекты (freephone). Во-вторых, единицы, обозначающие отвлеченные понятия (10 кратких форм слов): заболевания и болезни (AIDS), действия и процессы (BDS, R&D), сферы деятельности и области знаний (edu, sci, PR, SM, VPN, ezine, story). В-третьих, группа «наименование лица» по признаку пола или возраста (teens < teenagers). Кроме того, для зафиксированной единицы HR выделение в ту или иную лексико-семантическую группу сокращений является спорным.

Однако, несмотря на тематическое и лексическое разнообразие единиц, исследование показало сдержанный и строгий стиль написания журналистских материалов в электронном журнале «Newsweek». В значительной мере сокращенные единицы здесь употребляются в целях экономии (11 из 19 зафиксированных сокращений). Номинативную функцию выполняют 5 распространенных в англоязычном обществе сокращенных единиц. Стилистически окрашенные сокращения употребляются по большей части в авторских текстах с целью привлечь внимание потенциальной аудитории. Так, употреблению кратких форм отдают предпочтения журналисты, адресующие

свои публикации определенной группе населения, в частности, молодежи. Например, в авторской статье «What Do American Teens Want? Less Racism!» («Чего хотят американские подростки? Поменьше Расизма!»)¹²¹, журналист обращается к юным читателям и их родителям, отдавая предпочтение кратким формам слов, тем самым устанавливая контакт со своей аудиторией и привлекая ее внимание.

Проведенный анализ сокращений в текстах рубрики «Международные новости» электронных представителей качественной прессы США и Великобритании показал, что употребление кратких форм во многом зависит от направления, типа и политики издания.

Всего нами было зафиксировано 46 примеров сокращенных лексических единиц, функционирующих в текстах электронных версий качественных изданий США и Великобритании («The New York Times», «Financial Times», «Newsweek»). Тот же показатель с учетом повторения сокращений во всех анализируемых публикациях качественной прессы достигает 171 случая употребления.

Большая часть сокращений в текстах качественных Интернет-изданий выполняет функцию языковой экономии (61,5%), на втором месте – номинативная функция сокращений (33,5%), и, всего 5% сокращенных единиц употребляются авторами с контактоустанавливающей целью.

48% зафиксированных сокращенных единиц представляют собой наименования конкретных физических объектов, 36% кратких форм слов называют отвлеченные понятия, в 9% случаев употребления сокращения отражают наименование лица, и единичный случай употребления обобщенного понятия (2% от общего числа). 5% зафиксированных сокращенных единиц вызвали затруднение в соотнесении с определенной лексико-семантической группой.

Структурным типом аббревиации в анализируемых текстах представлены

¹²¹ Newsweek: офиц. сайт журнала [Электронный ресурс]. URL:<http://www.newsweek.com/2016/05/27/american-teenagers-race-458942.html> (дата обращения: 27.05.2016).

75% сокращенных единиц: 53,5% это – буквенные аббревиатуры (алфавитизмы) и 21,5% – звуковые аббревиатуры (акронимы). Телескопизмы составляют 11% от общего числа зафиксированных случаев употребления лексических сокращений. Графические сокращения, как и усечения, представлены 7% сокращенных единиц.

Таким образом, качественные электронные издания США и Великобритании предлагают читателю широкий выбор и большой объем новостного и аналитического материала на тему «Международные отношения». Объективно представляя информацию о главных событиях и явлениях в стране и в мире, англоязычные веб-газеты и журналы отдают предпочтение широко распространенным лексическим единицам, которые обозначают конкретные физические объекты: названия компаний, организаций, партий, а также географические объекты и местность. Исключением являются авторские аналитические статьи и актуальные публикации, направленные на определенную аудиторию.

Газетный стиль в Интернете лишен излишней экспрессивности, авторами ведется тщательный отбор лексических средств. Помогая своим читателям без труда разобраться во взаимосвязях актуальных событий, Интернет-СМИ обращаются по большому счету к широко распространенным сокращениями, которые не требуют разъяснений. В сетевых журнальных материалах присутствует эмоционально-окрашенная сокращенная лексика, но она представляет собой единичные случаи употребления. Следовательно, основной функцией сокращений в качественных англоязычных Интернет-изданиях является функция экономии речевых средств. Доминирующим типом сокращенных единиц являются аббревиатуры.

Стоит подчеркнуть, что ограничение анализируемых сокращений международной тематикой, безусловно, сказывается на характере и частоте их употребления.

3.3 Анализ сокращенных лексических единиц в текстах массовых англоязычных Интернет-изданий

Массовые англоязычные газеты и журналы в сети Интернет, подобно качественной прессе, стремятся информировать пользователей о наиболее интересных и актуальных событиях. Однако, в стремлении привлечь потенциального читателя, такие издания используют широкий спектр лексических средств, который нередко балансирует на грани нормы. Большое количество текстов на тему «Международные новости» и активное употребление в них сокращений обуславливает широкое лексико-семантическое разнообразие данных единиц в массовых изданиях.

Ярким представителем массовой прессы является электронная версия еженедельного журнала «The Economist» (Великобритания) – независимое издание, придерживающееся либеральных взглядов. Важно, что руководство СМИ поддерживает анонимность авторов, которые, в свою очередь, выдерживают общий редакционный стиль статей – ироничный и четко сформулированный. Довольно широко освещая тему международных отношений, «The Economist» подвергает критике общественных и политических деятелей. Иногда в статьях веб-журнала употребляются стилистически сниженные лексические единицы, которые представляют собой шутки, остроты и юмористические каламбуры. Нередко подобные явления неоднозначно воспринимаются читателем, однако редакция, чаще всего, оставляет без определения термины и понятия, так как предполагает наличие у своей аудитории специальных знаний в сфере политики, бизнеса и экономики. Без объяснения остаются и сокращенные лексические единицы.

Нами был проанализирован объемный раздел издания – «World Politics», состоящий из 9 подразделов («Politics this week», «United States», «Britain», «Europe», «China», «Asia», «Americas», «Middle East & Africa», «International»). В 49 текстах выпуска «The Economist» за 14 мая 2016 г. было зафиксировано 23 сокращенные лексические единицы, среди которых:

- 1) аббревиатуры (7 алфавитизмов – UN < United Nation, EU < European

Union, EQ < Emotional Quotient, OAS < Organization of American States, GDP < Gross Domestic Product, MDB < Malaysia Development Berhad, DAO < departmental administrative order; 1 акроним – OPEC < Organization of the Petroleum Exporting Countries; 2 буквенно-звуковые аббревиатуры – FWIW < For what it's worth, LWOP < Leave without pay);

2) усечения (3 апокопических – global < globalization, Arab < Arabian, Euro < European; 1 аферетическое – story < history; 1 апокопо-аферетическое – Telecoms < Telecommunications);

3) 4 частичных телескопизма (president-elect < elected president, e-store < electronic store; mobile-phone < mobile telephone, crypto-investing < cryptography investing);

4) графические сокращения (1 пунктуационное – art. < article; 2 сигли – Mr Obama < Mister Obama, Mrs Clinton – Mistress Clinton; 1 цифровая фоноидеограмма – Rmb5tn < Renminbi fifth).

Наиболее показательным здесь является обзорный материал подрубрики «Politics this week»¹²², в котором 9 различных сокращений функционируют, неоднократно повторяясь. Например, 9 раз в тексте употребляется графическое сокращение art. < article (See article – «читайте в статье»); сокращенная единица Mr используется для обозначения четырех общественных и государственных деятелей (Mr Obama, Mr Duterte, Mr Khan, Mr Temer) и употребляется в тексте 8 раз; трижды в публикации встречается аббревиатура UN и дважды – EU. Кроме того, в данном медиа-тексте используются такие краткие формы словосочетаний как OAS, GDP, FWIW (for what it's worth – «если это имеет значение»), LWOP (leave without pay – «отпуск без платы») и т.д. Стоит заметить, что буквенно-звуковые аббревиатуры FWIW и LWOP употребляются изданием «The Economist» в прямой речи интервьюируемых и функционируют как экспрессивно окрашенные единицы.

Как видно из перечня зафиксированных сокращений, 10 единиц

¹²² The Economist: офиц. сайт журнала [Электронный ресурс]. URL:<http://www.economist.com/news/world-week/21698718-politics-week> (дата обращения: 14.05.2016).

составляют аббревиатуры, обозначающие: конкретные физические объекты – наименования организаций, компаний (OAS, MDB, OPEC, EU, UN); отвлеченные понятия – события, явления и условия (EQ, FWIW, LWOP); действия и процессы (DAO); единицы измерения (GDP).

Лексико-тематическое разнообразие отличает телескопные сокращения, каждое из которых относится к разной тематической группе: mobile-phone – мобильный телефон (вторая группа сокращений, обозначающих конкретные физические объекты – относительно небольшой конкретный предмет), crypto-investing – тайные инвестиции (третья группа сокращенных единиц, обозначающих отвлеченные понятия – действия и процессы), president-elect – избранный президент (первая группа сокращений со значением «наименование лица» – по роду профессиональной деятельности и занимаемой должности), e-store – Интернет-магазин (третья группа сокращений, обозначающих отвлеченные понятия – определенные отрасли деятельности).

Усеченные единицы также представлены различными тематическими группами: отвлеченные понятия – global < globalization (события и явления): Telecoms < Telecommunications, story < history (сферы деятельности и отрасли знаний); личные наименования – Arab < Arabian, Euro < European (лица определенной территориальной группы).

Графические сокращения Mr Obama, Mrs Clinton относятся к наименованиям лиц по половому признаку. Также стоит отметить спорные графические сокращения art. – статья и Rmb5tn – номер общественного маршрута в Китае. Обе единицы находятся на стыке нескольких лексико-семантических групп и не относятся, по нашему мнению, ни к одной из них.

Основная функция, которую выполняют краткие формы слов в текстах веб-журнала «The Economist» – номинативная (9 единиц). Многие названия организаций принципиально употребляются авторами в своей исходной форме. Отличительной чертой данного издания является отсутствие явного стремления к речевой экономии, эту функцию выполняют в медиа-текстах всего 4 сокращенных единицы. Сокращения здесь функционируют в тех случаях, когда

они считаются редакцией уместными, например, с целью установить контакт с потенциальной аудиторией (5 зафиксированных сокращений) или привлечь ее внимание (1 сокращенная единица), а также для выражения автором оценки к описываемым явлениям (2 лексических сокращения) и придания тексту наибольшей выразительности (2 краткие формы слов). Примером может послужить употребление сокращенных единиц *crypto-investing* и *president-elect* в рамках одного медиа-текста: «Is the president-elect as grim as he sounds?» («Действительно ли избранный президент так мрачен, как может показаться?»)¹²³.

Еще один представитель массовой англоязычной прессы в сети Интернет – электронная версия общенациональной ежедневной газеты «USA Today» (США). Издание известно тем, что новостные сообщения здесь подаются в максимально упрощенном и удобочитаемом формате.

Анализ рубрики «World» веб-газеты «USA Today» показал обилие сокращений-топонимов (*USA, N.Y, Ariz. < Arizona, City-St. Joseph < City–Saint Joseph, Mo. < Missouri, and St. Paul < Saint Paul, etc.*), которые служат средством номинации (6 из 19 зафиксированных сокращений) и употребляются с целью экономии сетевого пространства (5 сокращенных единиц). Данные функции в материалах издания выполняют также краткие личные наименования (*EP < Episcopos, VP < vice president*) и единицы со значением собирательности (*celebs < celebrities, gov < goverment*). Некоторые краткие формы слов в издании выполняют аттрактивную функцию, привлекая внимание к определенным материалам или рубрикам (*OFF < offtopic, OK < O'kay* и др.). Стоит отметить, что в электронной версии газеты «USA Today» нередко употребляются сокращения религиозного характера. Например, в публикации «Rev. Jackson: Ali was a Social Transformer»¹²⁴. Тематическое разнообразие зафиксированных единиц демонстрирует стремление некоторых авторов добавить

¹²³ The Economist: офиц. сайт журнала [Электронный ресурс]. URL:<http://www.economist.com/news/world/node/4135699> (дата обращения: 14.05.2016).

¹²⁴ USA Today: офиц. сайт газеты [Электронный ресурс]. URL:<http://www.usatoday.com/news/world/2016/06/04/85419780> (дата обращения: 04.06.2016).

выразительности публикациям, в том числе посредством употребления оценочной лексики. Таким образом, сокращения в электронной газете «USA Today» выполняют также экспрессивную (2 лексических сокращения) и эмоционально-оценочную функции (3 примера сокращенных единиц).

Однако, в отличие от веб-журнала «The Economist» публикации «USA Today» отличаются сдержанностью и лаконичностью. Число материалов на международную тематику одного номера издания не превышает 20 единиц.

Так, в одном выпуске газеты за 4 мая 2016 г. нами было зафиксировано 19 сокращений, в числе которых, общеупотребительные USA < United States of America, EU < European Union, N.Y. < New York, а также OK < O'kay, Tut < Tutankhamun, floods < floodwaters, GDP < Gross domestic product, SNAP < Survivors Network of those Abused by Priests, EP < Episcopos, Ep. < episode, Rev. < Reverend, City-St. Joseph < City-Saint Joseph, Mo. < Missouri, St. Paul < Saint Paul, VP < vice president, Ariz. < Arizona, Apps < Applications, ERA < earned run average, celebs < celebrities.

Таким образом, большую часть сокращений составляют аббревиатуры (8 зафиксированных единиц): акронимы (ERA, SNAP) и алфавитизмы (OK, GDP, USA, EU, EP, VP). Вторыми по количеству употреблений (7 единиц) являются пунктуационные графические сокращения (N.Y., Ep., Rev., Ariz., City-St. Joseph, Mo., St. Paul). Кроме того, нами было зафиксировано 3 апокопо-аферетических усечения (floods, Apps, celebs) и 1 апокопическое усечение (Tut).

8 выявленных сокращений относятся к лексико-семантической категории «конкретные физические объекты» и обозначают географические названия (Ariz., City-St. Joseph, Mo., St. Paul, USA, N.Y.) и названия организаций, компаний и групп (SNAP, EU). К отвлечённым понятиям мы относим 5 сокращений: единицы измерения (GDP, ERA, Ep.), события и явления (floods), состояние (OK). Краткие личные наименования за анализируемый период представлены 4 примерами: EP, VP, Rev (наименования лиц по профессиональной деятельности) и Tut (личное имя). Кроме того, выявлена 1 единица со значением собирательности (celebs – знаменитости) и 1 единица не

относящаяся, на наш взгляд, ни к одной лексико-семантической группе (Apps – заявления).

Таким образом, в текстах массовых Интернет-изданий («The Economist» и «USA Today») в рамках рубрики «Международные новости» нами было зафиксировано 40 примеров лексических сокращенных единиц. Тот же показатель, с учетом повторения сокращений во всех анализируемых материалах массовой прессы достигает 231 случая употребления.

Большая часть кратких форм слов в медиа-текстах массовых СМИ выполняет номинативную функцию (36%). С целью языковой экономии употребляется 21% сокращений. 17% сокращенных единиц выполняют контактоустанавливающую функцию. Эмоционально-оценочной характеристикой обладают 12% сокращений. 9,5% сокращенных единиц выполняют в электронных текстах массовой прессы функцию языковой экспрессии, и в 4,5% случаев краткие формы слов направлены на привлечение внимания потенциальной аудитории.

В 35% случаев употребления сокращенные лексические единицы обозначают отвлеченные понятия. 33,5% зафиксированных сокращений представляют собой наименования конкретных физических объектов. 21,5% лексических сокращений это – наименования лиц, 2% – случаи употребления в краткой форме обобщенного понятия. 7% зафиксированных в текстах массовых Интернет-изданий сокращенных единиц вызвали затруднение в соотнесении с определенной лексико-семантической группой.

Структурным типом аббревиации в анализируемых текстах представлены 43% сокращенных единиц: 31% – алфавитизмы, 7% – акронимы, 5% – буквенно-звуковые аббревиатуры. Усечения представлены 26% лексических сокращений в медиа-публикации массовой прессы. Графические сокращения были зафиксированы в 21,5% случаев употребления кратких форм слов, употребление телескопизмов – в 9,5% случаев.

Таким образом, на сегодняшний день представители массовой англоязычной прессы, в лице электронных версий газет и журналов, стремятся

завоевать доверие своего читателя и, в то же время, привлечь внимание как можно большего числа потенциальной аудитории. Отражая в своих текстах максимально актуальные социально-бытовые, политические, экономические, культурные проблемы, доступные для понимания широкой аудитории, массовые Интернет-издания пользуются различными лексическими средствами. В их числе многочисленны сокращения как нейтрального, так и стилистически-окрашенного характера. Благодаря последним, журналистам удается установить контакт с читателем, используя в тексте приемы языковой игры и иронии, стилистически сниженные, разговорные слова и выражения. В отличие от качественной прессы массовые издания не стремятся к экономии сетевого пространства посредством употребления кратких форм слов. Сокращения здесь используются, чтобы называть предмет, либо давать ему определенную оценку (положительную, отрицательную, либо ироничную). Тематическое разнообразие функционирующих в массовой Интернет-прессе английских сокращений ничем не ограничено, однако, большая часть кратких форм слов обозначает отвлеченные понятия (события и явления, действия и процессы, отрасли деятельности, сферы знаний и т.д.). Среди структурных типов сокращенных единиц в текстах массовых СМИ составляют Аббревиатуры, число употреблений которых значительно ниже, чем в медиа-публикациях качественных изданий.

Соотношение количественных показателей лексических единиц (по выполняемым ими функциям, структурным типам и лексико-семантическим группам) в текстах качественных Интернет-изданий и текстах массовой электронной прессы представлено нами в графическом виде (см. Приложение А).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе нами была проанализирована специфика употребления лексических сокращений в текстах электронных средств массовой информации США и Великобритании. Осуществленное исследование показало, что:

1 В настоящее время под термином «сокращение» понимаются как процессы количественных изменений структуры слова, так и сами единицы – результаты этих процессов. Сокращенные лексические единицы получили широкое распространение в современном английском языке. К причинам, способствующим возникновению сокращений в английском языке, относятся как внутриязыковые факторы (например, тенденция к языковой экономии и стремление к моносиллабизму), так и внелингвистические факторы (научно-технический и социальный прогресс). Большинство лингвистов принята классификация английских сокращений, объединяющая усечения, аббревиатуры и телескопизмы. Однако в ней есть проблемы внутреннего порядка, например, разграничение таких явлений как акронимия, контрактуры, эллипсис и т.д. Эта проблема на сегодняшний день остается дискуссионной.

2 Основу современной англоязычной прессы составляют сетевые газеты и журналы, которые традиционно разделяются на качественные и массовые. Медиа-тексты англоязычных изданий представлены информационным, аналитическим и художественно-публицистическим видами жанров. Тематика публикаций ничем не ограничена. Наиболее часто в электронных версиях как качественного, так и массового типа, выделяются такие рубрики, как «News», «World», «Politics», «Business», «Science», «Sports», «Life» и др. К особым средствам передачи информации относятся мультимедиа, интерактивные компоненты, гипертекстуальность. Среди языковых средств сетевых текстов наиболее распространенными являются общественно-политическая лексика; устойчивые клишированные выражения; журналистские штампы; оценочная лексика; неологизмы, окказионализмы и т.д. Важной специфической чертой медиа-публикаций англоязычных газет и журналов являются самые

разнообразные сокращения. Тенденция к сокращению слов в Интернет-изданиях США и Великобритании обусловлена, в первую очередь, намерением журналистов экономить свое и чужое время, стремлением к языковой экспрессии, к установлению контакта с аудиторией и т.д.

3 С учетом всех выявленных особенностей нами были предложены критерии характеристики английских сокращений в текстах электронных изданий. Во-первых, это функциональное назначение сокращенных лексических единиц в медиа-текстах: номинативная, экспрессивная, контактоустанавливающая, аттрактивная функции, а также функция языковой экономии. Во-вторых, их лексико-семантическое разнообразие: сокращения со значением наименования лица, конкретные физические объекты, отвлеченные понятия и группа сокращений с общим значением собирательности. И, в-третьих, структурная классификация английских сокращений в Интернет-публикациях по типу их образования: усечения (апокопические, аферетические, апокопо-аферетические), аббревиатуры (алфавитизмы, акронимы и буквенно-звуковые аббревиатуры), телескопизмы (частичные и полные), графические сокращения (пунктуационные, сигли, пиктограммы, фоноидеогаммы).

4 С целью выявления функционального назначения, лексико-семантического и типологического разнообразия английских сокращений в текстах Интернет-изданий в данной работе была предпринята попытка провести количественно-качественный анализ лексических сокращенных единиц на материале электронных версий качественных и массовых англоязычных газет и журналов. Так, нами было проанализировано три качественных издания: «The New York Times», «Financial Times», «Newsweek» и два представителя массовой электронной прессы: «USA Today», «The Economist». Исследование сокращенных единиц мы ограничили рубрикой «World/WorldNews» («Международные новости»), в которой публикуются актуальные новости о культурной, экономической, политической деятельности разных стран и об отношениях между ними.

В процессе анализа нами было зафиксировано 86 сокращенных лексических единиц. Их число с учетом повторения в медиа-публикациях качественных и массовых Интернет-изданий составляет 402 случая употребления. Большая часть зафиксированных кратких форм слов представляет собой аббревиатуры (51% от общего числа лексических сокращений). Среди лексико-тематических групп наибольшим количеством сокращенных слов представлены наименования конкретных физических объектов (41,5 %). Основная функция, которую выполняют сокращенные единицы в текстах сетевой прессы – экономия речевых усилий (43% от общего числа случаев употребления сокращений).

В качественных англоязычных веб-газетах и веб-журналах, публикующих информацию общественно-политического или экономического толка (к примеру, еженедельный журнал «Newsweek» и деловая газета «Financial Times»), преобладают узкоспециализированные сокращения, отражающие данную сферу деятельности. Доминирующим структурным типом является аббревиация (75% лексических сокращений). Чаще всего такие единицы выполняют функции языковой экономии и номинации (61,5% и 33,5% от общего числа употреблений соответственно). В редких случаях встречаются исключения в форме стилистически окрашенных сокращений, например, усечение *teens* < *teenagers*, апеллирующее к молодежной группе населения.

В массовой прессе авторы используют многочисленные сокращения как нейтрального (57%), так и стилистически-окрашенного характера (43%). Благодаря последним журналистам удастся установить контакт с читателем (17% случаев употребления). В отличие от качественной прессы массовые издания не стремятся к максимальной экономии сетевого пространства посредством употребления кратких форм слов. Значительное число сокращений здесь используется, чтобы называть предмет (36% от общего числа употреблений), либо давать ему определенную оценку (положительную, отрицательную, либо ироничную) – в 12% случаев. Таким образом, исследование показало широкое функциональное, лексико-семантическое и

типологическое разнообразие сокращенных лексических единиц в текстах массовых электронных изданий.

Результат исследования показал, что в употреблении сокращений в текстах сетевых англоязычных газет и журналов прослеживаются некоторые закономерности. Зафиксированные сокращённые лексические единицы демонстрируют высокую функциональную, типологическую и тематическую зависимость от политики СМИ и его концептуальной направленности. На наш взгляд, разнообразие сокращений в медиа-текстах первую очередь определяется задачами издания в экономии сетевого пространства, повышении выразительности новостной информации, привлечении внимания аудитории и установлении с ней тесного контакта. Таким образом, результаты магистерской диссертации подтверждают поставленную гипотезу исследования.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Аветисян, Н. Г. Язык СМИ как фактор развития языка / Н. Г. Аветисян // Вестник Московского государственного университета. – 2002. – Вып. 19 : Сер. Лингвистика и межкульт. коммуникация. – С. 80-86.
- 2 Акопов, А. И. Типологические признаки сетевых изданий / А. И. Акопов // Филологически вестник Ростовского государственного университета. – 2000. – № 1. – С. 42-44.
- 3 Алексеева, Н. Н. Типология сокращенных лексических единиц современного английского языка : автореф. дис. канд. фил. наук / Н. Н. Алексеева. – М., 1984. – С. 24-39.
- 4 Амзин, А. А. Новостная Интернет-журналистика / А. А. Амзин. – М. : Аспект Пресс, 2011. – С. 5-15.
- 5 Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка : учеб. пособие / И. В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М. : Наука, 2012. – С. 110-176.
- 6 Асмус, А. В. Новые медиаплатформы [Электронный ресурс] / А. В. Асмус // Медиаскоп : электронный научный журнал. – 2009. – № 2. – Режим доступа : <http://mediascope.ru/node/372>. – 24.04.2016.
- 7 Бакулев, Г. П. Массовая коммуникация: Западные теории и концепции / Г. П. Бакулев. – М. : Аспект Пресс, 2005. – 176 с.
- 8 Баранова, Е. А. Процесс конвергенции СМИ и журналистское образование [Электронный ресурс] / Е. А. Баранова // Медиаскоп : электронный научный журнал. – 2010. – №1. – Режим доступа : <http://mediascope.ru/node/528>. – 14.09.2015.
- 9 Баринова, С. О. Типология англоязычных сокращений : автореф. дис.... канд. фил. наук : 10.02.04 / С. О. Баринова. – Воронеж, 2008. – 22 с.
- 10 Баринова, С. О. Классификация сокращений в языке Интернета (на материале английского языка) [Электронный ресурс] / С. О. Баринова // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2007. – №33. – Режим доступа :

<http://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-sokrascheniy-v-yazyke-interneta-na-materiale-angliyskogo-yazyka>. – 02.12.2015.

11 Беркнер, С. С. Проблемы развития разговорного английского языка в XVI-XX вв. / С. С. Беркнер. – Воронеж, 1978. – 160 с.

12 Блокдва, О. Жанры Интернет-журналистики. Особенности сетевых текстов [Электронный ресурс] / О. Блокдва // ПрозаРУ : офиц. сайт. – 31.03.2013. – Режим доступа : <https://www.proza.ru/2013/03/31/1408>. – 06.12.2015.

13 Богданов, Д. И. Социальные функции Интернета / Д. И. Богданов // Вестник Нижегородского ун-та им. Н.И. Лобачевского. – 2011. – Вып. 1 : Сер. Социальные науки. С. 24-27.

14 Бодуэн де Куртенэ, И. А. Избранные труды по общему языкознанию / И. А. Бодуэн де Куртенэ. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1963. – 391 с.

15 Борисов, В. В. Аббревиация и акронимия / В. В. Борисов. – М. : Воениздат, 1972. – 100 с.

16 Буренина, Н. В. Лексические особенности англоязычной прессы / Н. В. Буренина, Е. Е. Погодина. – Белгород : Изд-во БелГУ, 2006. – 342 с.

17 Вейлер, К. Сетевые СМИ – другая журналистика? : пер. с англ. / К. Вейлер, Р. И. Маурер. – Зальцбург, 2002. – 125 с.

18 Волошин, Е. П. Аббревиатуры в лексической системе английского языка : автореф. дис.... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. П. Волошин. – М. : Из-во Моск. пед. ин-та ин. яз., 1997. – 25 с.

19 Годик, Ю. О. Цифровое поколение и новые медиа. [Электронный ресурс] / Ю. О. Годик // Медиаскоп : электронный научный журнал. – 2011. – №2. – Режим доступа : <http://mediascope.ru/node/838>. – 07.01.2016.

20 Голик, Н. А. Реализация пейоративной оценки усеченных лексических единиц (на материале современной англоязычной прессы) [Электронный ресурс] / Н. А. Голик // ПГЛУ : офиц. сайт. – 2013. – №4. – Режим доступа : http://pglu.ru/editions/un_reading/detail.php?SECTION_ID=395. – 17.03.2016.

21 Горшунов, Ю. В. Прагматика аббревиатуры : моногр. / Ю. В. Горшунов. – М. : Наука, 1999. – С. 9-10.

22 Елисеева, В. В. Лексикология английского языка : моногр. / В. В. Елисеева // СПбГУ, Фил. фак. – СПб., 2005. – 68 с.

23 Елькин, В. В. К вопросу о многоэтапности аббревиации / В. В. Елькин // Некоторые проблемы грамматических категорий и семантики единиц языка : материалы конф. – Пятигорск, 2003. – С. 45-48.

24 Жигалова, М. Д. Особенности современных английских сокращений / М. Д. Жигалова // Современные гуманитарные исследования. – 2008. – №5 (23). — М. : Изд-во Компании Спутник. – С. 109-116.

25 Жигалова, М. Д. Английские сокращения в современных электронных и журнальных текстах : автореф. дис.... канд. фил. наук / М. Д. Жигалова. – М. : Академия, 2009. – 12 с.

26 Журналистика и конвергенция: почему и как традиционные СМИ превращаются в мультимедийные / под ред. А. Г. Качкаевой. – М. : Социально-гуманитарные знания, 2010. – С. 139-194.

27 Золотарева, Т. А., Структурный анализ телескопных новообразований в современном английском языке / Т. А. Золотарева // Известия ВГПУ : офиц. сайт. – 2011. – №2. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/strukturnyy-analiz-teleskopnyh-novoobrazovaniy-v-sovremennom-angl-iyskom-yazyke>. – 15.12.2015.

28 Ильина, А. Н. Словообразование в современном английском языке / А. Н. Ильина, С. Г. Кибасова. – СПб. : Изд-во СПбГУ ЭФ, 2012. – С. 26-27.

29 Калмыков А. А. Интернет-журналистика / А. А. Калмыков, Л. А. Коханова. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2005. – С. 10-230.

30 Калмыков, А. А. Проблема жанрового различения веб-публикаций / А. А. Калмыков // Журналист. Социальные коммуникации. – 2011. – №2. – С. 43-49.

31 Кихтан, В. В. Информационные технологии в журналистике / В. В. Кихтан. – Ростов н/Д. : Феникс, 2004. – С. 28-125.

32 Колесникова, М. М. Сетевые СМИ – основные группы, виды и формы их функционирования [Электронный ресурс] / М. М. Колесникова // Научно-культурологический журнал RELGA. – 2011. – №1. – Режим доступа : <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=2=articles>. – 17.01.2016.

33 Костыгова, Ю. В. Проблемы типологизации сетевых СМИ / Ю. В. Костыгова // Технологии информационного общества. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 2001. – С. 221-224.

34 Кубышко, И. Н. Структурно-семантические особенности сокращений в космической терминологии английского языка : автореф. дис.... канд. фил. наук [Электронный ресурс] / И. Н. Кубышко. – Омск, 2006. – Режим доступа : <http://cheloveknauka.com/strukturno-semanticheskie-osobennosti-sokrascheniy-v-kosmicheskoy-terminologii-angliyskogo-yazyka>. – 07.12.2015.

35 Курганова, Е. Б. Использование жаргонизмов в современной рекламе / Е.Б. Курганова // Журналистика в 2002 году: СМИ и реалии нового века : материалы научно-практической конференции. – М., 2003. – 146 с.

36 Кучер, Е. Блоги и СМИ: сходства и различия / Е. Кучер // Вестник МГУ. – 2011. – Серия Журналистика. – №3. – С. 41-43.

37 Лашкевич, О. М. Тенденции словообразования в современном английском языке / О. М. Лашкевич // Вестник УдмГУ. – 2007. – №5-1. – 39 с.

38 Лукина, М. М. СМИ в пространстве Интернета / М. М. Лукина, И. Д. Фомичева. – М. : Факультет журналистики МГУ, 2005. – С. 21-80.

39 Максимова, Т. В. Современные тенденции развития сокращения как способа словообразования в английском языке / Т. В. Максимова // Вестник ВолГУ. – 2003. – Серия Языкознание. – №3. – 12 с.

40 Малышев, Е. А. Что считать Интернет-СМИ / Е. А. Малышев // Журнал Меди@льманах. – 2003. – № 3. – С. 120-126.

41 Мартине, А. Основы общей лингвистики / А. Мартине. – М. : Наука, 1963. – С. 532-533.

- 42 Машкова, С. Г. Интернет-журналистика: учебное пособие / С. Г. Машкова. – Тамбов : Изд-во тамб. гос. техн. ун-та, 2006. – С. 12-80.
- 43 Машкова, С. Г. Факторы эффективности Интернет-СМИ / С. Г. Машкова // Вестник ТГТУ. – 2006. – №4-2. – С. 14-19.
- 44 Мешков, О. Д. Семантические аспекты словосложения английского языка / О. Д. Мешков. – М., 1986. – 148 с.
- 45 Мильчин, А. Э. Справочник издателя и автора / А. Э. Мильчин, Л. К. Чельцова — 3-е изд., испр. и доп. — М. : ОЛМА-Пресс, 2006. – 332 с.
- 46 Плетнева, Н. В. О причинах образования сокращенных лексических единиц / Н. В. Плетнева // Текст в культурно-историческом контексте: сб. науч. тр. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2005. – С. 104-108.
- 47 Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – Изд. 2-е. – М. : Просвещение, 1976. – 384 с.
- 48 Россошанский, А. В. Современные тенденции развития массовой коммуникации / А. В. Россошанский // Известия Саратовского университета. – 2009. – Вып. 1 : Сер. Социология. Политология. – С. 105-108.
- 49 Санцевич, Н. А. Моделирование вариативности языковой картины мира на основе двуязычного корпуса публицистических текстов : метафоры и семантические оппозиции : дис. канд. филол. наук : 10.02.21 / Н.А. Санцевич. – М., 2003. – 59 с.
- 50 Сапогова, Л. П. О причинах сокращения в английском языке / Л. П. Сапогова // Воронеж. гос. ун-т. – 2007. – Вып. 3. – Серия Гуманитарн. науки. – Ч. 2. – 184 с.
- 51 Сегаль, М. М. Аббревиация и аббревиатуры в современном английском языке : автореф. дисс.... д-ра филолог. наук / М. М. Сегаль // Ленинградский государственный педагогический институт. – Ленинград, 1975. – 23 с.
- 52 Сергеева, Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений / Т. С. Сергеева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 6 (24). – Ч. 2. – С. 174–179.

53 Серебренников, Б. А. Общее языкознание / Б. А. Серебренников // *Формы существования, функции, история языка.* – М. : Наука, 1970. – 327 с.

54 Серикова, А. Ю. Организация и распространение массовой информации в Интернете : текст доклада / А. Ю. Серикова. – М. : Факультет журналистики МГУ, 2005. – 12 с.

55 Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – М. : Омен МГУ, 1998. – 259 с.

56 Соловьева, Н. А. Усечения в современной англоязычной прессе / Н. А. Соловьева // *Пятигорский государственный лингвистический университет.* – Пятигорск, 2008. – № 4. – С. 7-14.

57 Соловьева, Н. А. Прагматические условия образования и функционирования слоговых типов аббревиатур / Н. А. Соловьева // *Университетские чтения ПГЛУ : материалы научно-методических чтений.* – Пятигорск, 2006. – Ч. 4. – С. 123-128.

58 Соловьева, Н. А. Функционально-прагматическая специфика усечений в текстах печатных СМИ (на материале британской и американской прессы начала XXI века) / Н. А. Соловьева // *Известия РГПУ им. А.И. Герцена.* – 2007. – № 44. – 17 с.

59 Стариченок, В. Д. Большой лингвистический словарь / В. Д. Стариченок. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – С. 11-12.

60 Уразова, С. А. Конвергентная журналистика уже реальность? / С. А. Уразова // *Научно-технический журнал 625.* – 2011. – № 1. – С. 68-69.

61 Чубина, Е. А. Особенности языка англоязычных СМИ / Е. А. Чубина, И. Н. Михайловская // *Пятигорский государственный лингвистический университет.* – Пятигорск, 2013. – С. 1-13.

62 Шанский, Н. М. Словообразование. Морфология / Н. М. Шанский, А. Н. Тихонов. – М. : Наука, 1997. – 257 с.

63 Шемелина, Ю. В. Лингвокогнитивные аспекты английских новостных текстов : моногр. / Ю. В. Шемелина. – Белгород, 2008. – 114 с.

64 Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Изд. 2-е, стереотипное. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 432 с.

65 Шестеркина, Л. П. Базовые подходы к созданию универсального медиатекста в интернет-СМИ / Л. П. Шестеркина, Л. К. Лободенко // Вестник ЮУрГУ. – 2013. – Серия Лингвистика. – № 2. – С. 27-28.

66 Шокуров, В. Н. Сокращения как особая группа лексических образований в английском языке // Ученые записки Московского обл. пед. ин-та им. Крупской. – 1979. – Т. 73. – В. 5. – 225 с.

67 Штыкова, А. А. Аналитический обзор способов словообразования в английском языке : автореф. дис.... канд. фил. наук [Электронный ресурс] / А. А. Штыкова // НСПортал.РУ : офиц. сайт. – 25.11.2013. – Режим доступа : <http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/11/25/english-word-formation>. – 26.10.2015.

68 Abu Sa'aleek, A. O. Internet Linguistics: A Linguistic Analysis of Electronic Discourse as a New Variety of Language / A. O. Abu Sa'aleek // International Journal of English Linguistics. – 2015. – Vol. 5, № 1. – P. 135-145.

69 Alimemaj, Z. Web-Language and Word-Formation Processes on Slang Words [Электронный ресурс] / Z. Alimemaj // Lingua mobilis. – 2012. – № 5 (38). – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/web-language-and-word-formation-processes-on-slang-words>. – 25.02.2016.

70 Amangeldiyeva, N. T. The problems of translation the text containing the social-politic vocabulary [Электронный ресурс] / N. T. Amangeldiyeva, S. M. Yeskermessova // Сборники конференций НИЦ Социосфера. – 2011. – № 31. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/the-problems-of-translation-the-text-containing-the-social-politic-vocabulary>. – 24.02.2016.

71 Bell, A. The Language of the News Media / A. Bell // Oxford: Blackwell, 1991. – P. 66-82.

72 Bokesoy, D. E-newspapers: Revolution or Evolution? [Электронный ресурс] / D. Bokesoy // Design of Electronic Text, Faculty of Information at the University of Toronto. – Scroll, 2008. – Vol 1, No 1. –

Режим доступа : <http://fdt.library.utoronto.ca/index.php/fdt/article/view/4902/1758>. – 26.02.2016.

73 Caon, M. Abbreviations, initialism and acronyms: their use in medical physics (THUMP) / M. Caon // Australasian Physical & Engineering Sciences in Medicine / Flinders University, Adelaide. – Australia, 13 January 2016. – P. 1-2.

74 Crystal, D. 2b or Not 2b? / D. Crystal // They say / I say : The moves that matter in academic writing / G. Graff, C. Berkenstein, & R. Durst (Eds.). – NY : Norton, 2008. – P. 335-345.

75 Filimonova, O. V. Word coinage and ways of forming neologisms / O. V. Filimonova // Сборник научных статей студентов, магистрантов, аспирантов : в 2-х т. – Т. 2 / сост. С. В. Анцух ; под общ. ред. В. Г. Шадурского. – Минск : Издательство «Четыре четверти», 2011. – P. 255-257.

76 Financial Times [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.ft.com>. – 12.05.2016.

77 Gontsarova, J. Neologisms in modern English: study of word-formation processes [Электронный ресурс] / J. Gontsarova // Tartu University Narva College. – Narva, 27.05.2013. – Режим доступа : <http://mobile.dspace.ut.ee/handle/10062/33440>. – 26.02.2016.

78 Gorina, E. V. Functions of paragraphemic tools on the Internet [Электронный ресурс] / E. V. Gorina // Russian Linguistic Bulletin. – 2015. – № 4 (4). – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/functions-of-paragraphemic-tools-on-the-internet>. – 24.02.2016.

79 Izura, C. A normative study of acronyms and acronym naming / C. Izura, D. Playfoot // Behavior Research Methods. – 2012. – № 44 (3). – P. 862–889.

80 Kolowich, L. The Evolution of Language : How Internet Slang Changes the Way We Speak [Электронный ресурс] / L. Kolowich // HubSpot Blog. – 6 October 2014. – Режим доступа : <http://blog.hubspot.com/marketing/how-internet-changes-language>. – 26.02.2016.

81 Korobkina, N. I. Contemporary occasional word-formation in the cognitive aspect: basic theses of the conceptual integration's theory [Электронный ресурс] /

N. I. Korobkina // *European journal of literature and linguistics*. – 2015. – № 1. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/contemporary-occasional-word-formation-in-the-cognitive-aspect-basic-theses-of-the-conceptual-integration-s-theory>. – 21.02.2016.

82 Laszlo, S. The acronym superiority effect / S. Laszlo, K. D. Federmeier // *Psychonomic Bulletin & Review* / University of Illinois, Urbana-Champaign. – Illinois, 2007. – № 14 (6). – P. 1158-1163.

83 Lavrova, N. A. Blends: structure, semantics, word-building status [Электронный ресурс] / N. A. Lavrova // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Журнал научных публикаций*. – 2010. – № 10 : Сер. Языкознание. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/blends-structure-semantics-word-building-status>. – 21.02.2016.

84 Lavrova, N. A. Blends: a fait accompli [Электронный ресурс] / N. A. Lavrova // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Журнал научных публикаций*. – М. : Литера, 2011. – № 11 (34) : Сер. Языкознание. – P. 169-171.

85 Lavrova, N. A. Blends: fanciful coinages or neological formations? [Электронный ресурс] / N. A. Lavrova // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Журнал научных публикаций*. – 2011. – № 1 : Сер. Языкознание. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/blends-fanciful-coinages-or-neological-formations>. – 20.02.2016.

86 Lavrova, N. A. Towards blending as a word-building pattern [Электронный ресурс] / N. A. Lavrova // *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Журнал научных публикаций*. – 2011. – № 11 : Сер. Языкознание. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/towards-blending-as-a-word-building-pattern>. – 25.02.2016.

87 Ling, R. Text messaging and IM linguistic comparison of American college data / R. Ling, N. S. Baron // *Journal of Language and Social Psychology*. – 2007. – Vol. 26, № 3. – P. 291-298.

88 Newsweek [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.newsweek.com>. – 24.05.2016.

89 Okazaki, N. Building an abbreviation dictionary using a term recognition approach / N. Okazaki, S. Ananiadou // *Bioinformatics, Original Paper*. – Oxford University Press, 2006. – Vol. 22, № 24. – P. 3089–3095.

90 Pahlavannezhad, M. R. The investigation of shortening processes of Persian vocabularies in web chats / M. R. Pahlavannezhad, E. Akhlaghi, S. Ebrahimi // *European Scientific Journal*. – 2012. – December edition vol. 8, № 30. – P. 163-173.

91 Reed, J. How social media is changing language [Электронный ресурс] / J. Reed // *Oxford Words blog*. – 18 June 2014. – Режим доступа : <http://blog.oxforddictionaries.com/2014/06/social-media-changing-language/>. – 26.10.2015.

92 Sakalova-Tsvirko, Y. U. The English Language in the Information Society / Y. U. Sakalova-Tsvirko // *Языки мира – в мир языков: межвузовский сборник научных статей / по ред. Н. Н. Нижнёва, О. Н. Кулиева, В. Ф. Толстоухова ; БГУ, Филологический факультет, Каф. английского языкознания*. – Минск : БГУ, 2015. – Вып. 6. – P. 26-35.

93 Shishkova, D. D. Lexical and syntactic peculiarities of an English newspaper article [Электронный ресурс] / D. D. Shishkova // *Russian Linguistic Bulletin*, 2015. – № 3 (3). – P. 37-39. – Режим доступа : <http://cyberleninka.ru/article/n/lexical-and-syntactic-peculiarities-of-an-english-newspaper-article> (дата обращения: 26.02.2016).

94 The Economist [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.economist.com>. – 19.05.2016.

95 The New York Times [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.nytimes.com>. – 19.05.2016.

96 USA Today [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.usatoday.com>. – 19.05.2016.

97 Zapata, A. A. Types of words and word-formation processes in English / A. A. Zapata // Universidad de Los Andes, Escuela de Idiomas Modernos. – Inglés, 2007. – № 4 (B-2007). – P. 1-23.

СЛОВАРИ:

98 Мультитран [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.multitran.ru>. – 01.06.2016.

99 АBBYU Lingvo [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.lingvo-online.ru>. – 01.06.2016.

100 Cambridge Learner's Dictionary : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://dictionary.cambridge.org>. – 01.06.2016.

101 Merriam-Webster: Dictionary and Thesaurus [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.merriam-webster.com>. – 01.06.2016.

102 Oxford Dictionaries [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.oxforddictionaries.com>. – 01.06.2016.

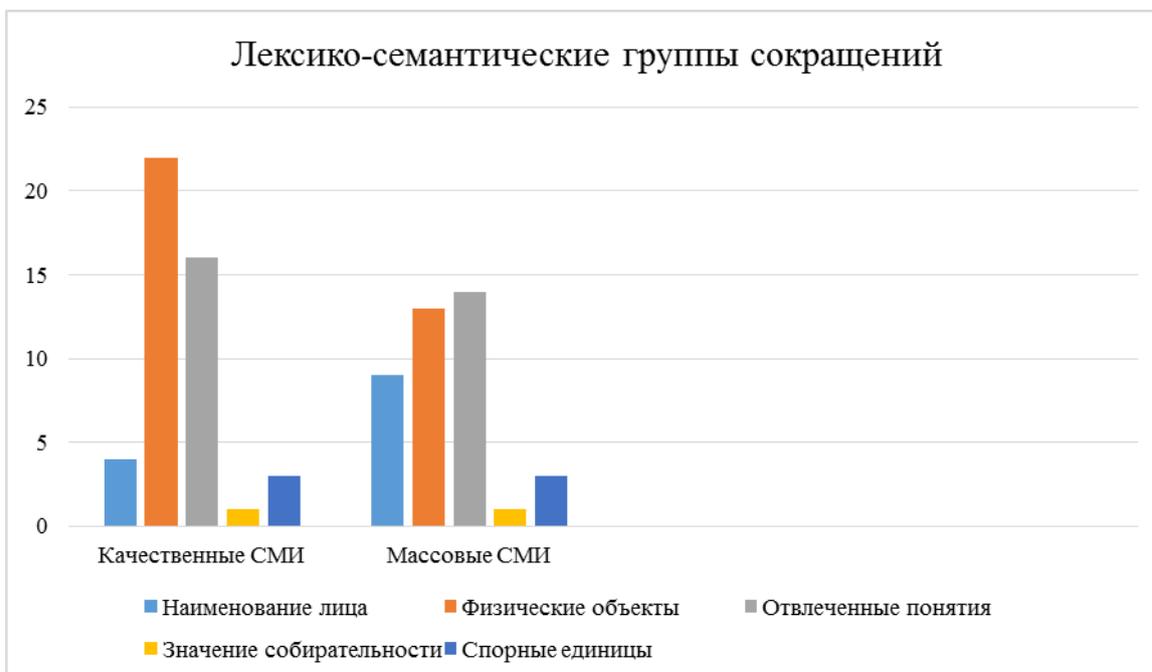
ПРИЛОЖЕНИЕ А

Количественное соотношение лексических сокращений в текстах качественной и текстах массовой англоязычной прессы

График 1 – Функции лексических сокращений



График 2 – Лексико-семантические группы сокращений



Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Количественное соотношение лексических сокращений в текстах качественной и текстах массовой англоязычной прессы

График 3 – Типы лексических сокращений

